叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 博雅教育的更广泛使命——(a Broader Mission For Liberal Education) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博雅教育的更广泛使命——(A Broader Mission for Liberal Education)

[ə; eɪ] ['brɔːdər]
A **Broader**
一个 更广泛

更广泛

['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Mission **for**
使命 为了

使命

['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . . .
Liberal **Education** **. . .**
自由派 教育 . . .

博雅教育.....

[ˌbækə'lɔːriət] [ə'dres] ,
Baccalaureate **Address** **,**
学士学位 地址 ,

毕业典礼致辞

[dɪ'lɪvərd] [ɪn]
Delivered **in**
发表 在

已交付

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] ,
Agricultural **College** **Chapel** **,**
农业 大学 教堂 ,

农业学院教堂

['sʌndeɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - .
Sunday **,** **June** **9** **,** **1901** **.**
星期日 , 六月 9 , - .

1901年6月9日，星期日。

[baɪ] . . . .
By **. . . .**
经过 . . . .

经过....

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɜːrst] , [əl] .
J **.** **H** **.** **WORST** **,** **LL** **.**
J . H . 最差 , 二 .

JH WORST，LL。

[diː] .
D **.**
D .

D.

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪbərəl]
A **Broader** **Mission** **for** **Liberal**
一个 更广泛 使命 为了 自由派

自由主义的更广泛使命

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education **.**
教育 .

教育。

[ˌbækə'lɔːriət] [ə'dres] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
Baccalaureate **Address** **,** **Delivered** **in** **Agricultural**
学士学位 地址 , 发表 在 农业

毕业典礼致辞，在农业领域发表

['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] , ['sʌndeɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - .
College **Chapel** **,** **Sunday** **,** **June** **9** **,** **1901** **.**
大学 教堂 , 星期日 , 六月 9 , - .

学院礼拜堂，1901年6月9日，星期日。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɜːrst] , [əl] .
BY **J** **.** **H** **.** **WORST** **,** **LL** **.**
经过 J . H . 最差 , 二 .

作者：JH WORST，LL。

[diː] .
D **.**
D .

D.

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [piː] . [oʊ] . ,
AGRICULTURAL **COLLEGE** **P** **.** **O** **.** **,**
农业 大学 P . 哦 . ,

农业学院邮政信箱

[nɔːrθ] [də'koʊtə] .
North **Dakota** **.**
北 达科他州 .

北达科他州。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
A **BROADER** **MISSION** **FOR** **LIBERAL** **EDUCATION** **.**
一个 更广泛 使命 为了 自由主义 教育 .

更广泛的博雅教育使命。

[ˌbækə'lɔːriət] [ə'dres] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ]
BACCALAUREATE **ADDRESS** **,** **DELIVERED** **IN** **AGRICULTURAL** **COLLEGE**
学士学位 地址 , 发表 在 农业 大学

在农业学院发表的毕业典礼致辞

['tʃæp(ə)l] , ['sʌndeɪ] , [dʒuːn][naɪn] , - .
CHAPEL **,** **SUNDAY** **,** **JUNE** **9** **,** **1901** **.**
教堂 , 星期日 , 六月 9 , - .

教堂，1901年6月9日，星期日。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɜːrst] , [əl] .
BY **J** **.** **H** **.** **WORST** **,** **LL** **.**
经过 J . H . 最差 , 二 .

作者：JH WORST，LL。

[diː] . , ['prezɪdənt] .
D **.** **,** **PRESIDENT** **.**
D . , 总统 .

D.，总裁。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [noʊ][ˌerɪ'stɑ:krəsi] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɔ:r][ʌv; əv] ['kærəktər] .

In	America	we	recognize	no	aristocracy	except	that	of	genius	or	of	character	.
在	美国	我们	认出	不	贵族	除了	那	的	天才	或者	的	特点	.

在美国，我们只承认天才或品格上的贵族。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪtəznz] .

Our	countrymen	are	all	citizens	.
我们的	同胞们	是	全部	公民	.

我们的同胞都是公民。

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [fri:]

Our	government	was	founded	upon	the	principle	that	"	all	men	are	created	free
我们的	政府	曾是	创立	之上	这	原则	那	"	全部	男人	是	创建	自由的

[ænd; ənd]['i:kwəl] " [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] ['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	equal	"	and	though	intellectual	endowments	differ	widely	in	individuals	,
和	平等的	"	和	尽管	知识分子	捐赠基金	不同	广泛	在	个人	,

我们的政府建立在"人人生而自由平等"的原则之上，尽管个人的智力天赋差异很大，

[jet] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][noʊ][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθraɪt] .

yet	special	privileges	are	accorded	to	no	one	as	a	birthright	.
然而	特别的	特权	是	同意	到	不	一	作为	一个	与生俱来的权利	.

然而，特权并非与生俱来的权利。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['æspərənt] ,

Therefore	the	college	graduate	,	as	well	as	any	other	aspirant	,
所以	这	大学	毕业	,	作为	出色地	作为	任何	其他	有志者	,

因此，大学毕业生以及其他任何有志之士，

[mʌst; məst] [kɑ:rv] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [baɪ]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

must	carve	his	way	to	fame	and	fortune	by	energy	and	perseverance	,
必须	雕刻	他的	方式	到	名声	和	财富	经过	活力	和	毅力	,

他必须凭借精力和毅力，开辟出一条通往名利的道路。

[ɔ:r] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [æk'tɪvətiz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

or	lose	his	opportunity	in	the	tremendous	activities	going	on	about	him	.
或者	失去	他的	机会	在	这	巨大的	活动	去	在	关于	他	.

否则他将错失在周围发生的各种精彩活动中的机会。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [su:'pɪrɪər] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [bi:; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst]

His	only	advantage	is	superior	training	which	must	nevertheless	be	pitted	against
他的	仅有的	优势	是	优越的	训练	哪个	必须	尽管如此	是	凹坑	反对

['præktɪk(ə)l][maɪndz][ɪn] ['strenjuəs] ['raɪv(ə)lri][fɔ:r; fər] ['evri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ]

practical	minds	in	strenuous	rivalry	for	every	desirable	thing	he	would	accomplish
实际的	思想	在	费力的	对抗	为了	每一个	理想	事物	他	会	完成

.

:

.

他唯一的优势是接受了良好的训练，然而，为了取得任何他想要取得的成就，他都必须与务实的头脑展开激烈的竞争。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərd] [noʊ] [bædʒ] [ʌv; əv]['merɪt] .

The	mere	fact	of	education	is	considered	no	badge	of	merit	.
这	仅仅	事实	的	教育	是	经过考虑的	不	徽章	的	优点	.

仅仅受过教育本身并不被视为一种荣誉的象征。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]['mænifests] [ɪt'self][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli]

Education	represents	power	,	but	until	it	manifests	itself	in	action	,	it	is	merely
教育	代表	力量	,	但	直到	它	表现	本身	在	行动	,	它	是	仅仅

['stætɪk] ,

static	,
静止的	,

教育代表着力量，但只有当它转化为行动时，才仅仅是静态的。

[nɑːt][daɪˈnæmɪk] , [pəˈtenʃ(ə)l] , [nɑːt][ˈæktʃuəl] .

not	dynamic	,	potential	,	not	actual	.
不是	动态的	,	潜在的	,	不是	实际的	.

不是动态的，是潜在的，不是实际的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveiz] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈsɪpiənt] [noʊ][self] - [ˈæktɪŋ] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] ,

It	conveys	to	its	recipient	no	self	-	acting	machinery	which	,
它	传递	到	它是	接受者	不	自己	-	表演	机械	哪个	,

它不向接收者传递任何自动运行的机制，

[wɪˈðaʊt] [ˈluːbrɪkənt][ɔːr] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪl] [riːl] [ɔːf] [səkˈses] [ɔːr] [ɪmˈpres] [mænˈkaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]

without	lubricant	or	engineer	will	reel	off	success	or	impress	mankind	,	as	a	matter
没有	润滑剂	或者	工程师	将要	卷轴	离开	成功	或者	令人印象深刻	人类	,	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

没有润滑剂或工程师，成功或给世人留下深刻印象是理所当然的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [æskt] [baɪ][ˈpræktɪk(ə)l][men] " [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [noʊ] " [bʌt; bət] "

The	question	is	no	longer	asked	by	practical	men	"	what	does	a	man	know	"	but	"
这	问题	是	不	更长	问	经过	实际的	男人	"	什么	做	一个	男人	知道	"	但	"

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

what	can	he	do	?
什么	能	他	做	?

务实的人不再问“一个人知道什么”，而是问“一个人能做什么？”

" [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [baɪ] [ˈkɑːmən]

"	Knowing	and	doing	have	thus	become	so	intimately	associated	by	common
"	会心	和	正在做	有	因此	变得	所以	亲密	联系	经过	常见的

[kənˈsent] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈseprəbl] ;

consent	as	to	be	inseparable	;
同意	作为	到	是	形影不离	;

“因此，人们普遍认为，知行已经紧密联系在一起，密不可分；

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪz] [weɪst] [ʌv; əv]

for	knowing	without	doing	is	indolence	and	doing	without	knowing	is	waste	of
为了	会心	没有	正在做	是	懒惰	和	正在做	没有	会心	是	浪费	的

[ˈenərdʒi] .

energy	.
活力	.

知而不行是懒惰，行而不知是浪费精力。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [ˈsɪnfl] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈweɪstfl] .

The	former	is	sinful	,	the	latter	wasteful	.
这	以前的	是	罪恶的	,	这	后者	浪费	.

前者是罪恶的，后者是浪费的。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [prəˈgresɪv] [ˈedʒʊkeɪtəz][hæv; həv] [bɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] - [əˈloʊn]

For	many	years	progressive	educators	have	been	striving	against	the	culture	-	alone
为了	许多	年	进步	教育工作者	有	到过	努力	反对	这	文化	-	独自的

['θiːəri] [ænd; ənd] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] — [hænd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

theory	and	advocating	the	education	of	the	whole	man	—	hand	as	well	as
理论	和	倡导	这	教育	的	这	所有的	男人	—	手	作为	出色地	作为

[hed] ,

head	,
头	,

多年来，进步教育家们一直反对只注重文化的教育理论，提倡全面发展——既要注重头脑，也要注重手部技能。

[ˈbɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪnd] .

body	as	well	as	mind	.
身体	作为	出色地	作为	头脑	.

身心兼顾。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['broʊkən] [daʊn] ,

As	a	result	the	ancient	educational	structure	is	pretty	well	broken	down	,
作为	一个	结果	这	古老的	教育	结构	是	漂亮的	出色地	破碎的	向下	,

因此，古代的教育体系已经基本瓦解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] [kə'rɪkjələm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .

and	the	erstwhile	curriculum	has	become	a	reminiscence	.
和	这	昔日	课程	有	变得	一个	怀旧	.

而以前的课程已经成为一段回忆。

['meni] ['welθi] ['perənts] [stɪl] ['edʒukeɪt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Many	wealthy	parents	still	educate	their	children	for	the	larger	pleasure	which	they
许多	富裕	父母	仍然	教育	他们的	孩子们	为了	这	更大的	乐趣	哪个	他们

[bɪ'li:v] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪp] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf] ,

believe	education	of	the	old	type	will	afford	them	in	life	,
相信	教育	的	这	老的	类型	将要	买得起	他们	在	生活	,

许多富裕的父母仍然让孩子接受传统教育，因为他们相信这种教育方式能给孩子带来更大的人生乐趣。

[bʌt; bət] ['perənts] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

but	parents	generally	have	come	to	look	upon	life	as	a	period	of	intense
但	父母	一般来说	有	来	到	看	之上	生活	作为	一个	时期	的	激烈的

[æk'tɪvəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bri:f] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

activity	rather	than	a	brief	round	of	pleasure	,
活动	相当	比	一个	简短的	圆形的	的	乐趣	,

但父母们普遍将生活视为一段紧张忙碌的时期，而不是短暂的享乐。

[ænd; ənd] [hens] [prə'vaɪd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

and	hence	provide	an	education	for	their	children	that	will	fit	them	for
和	因此	提供	一个	教育	为了	他们的	孩子们	那	将要	合身	他们	为了

[ðə; ði] ['evri] [deɪ] [dɪ'mændz] [ðæt] ['du:ti][ɔ:r] [nə'sesəti] [meɪ] [meɪk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

the	every	day	demands	that	duty	or	necessity	may	make	upon	them	.
这	每一个	天	需求	那	责任	或者	必要性	可能	制作	之上	他们	.

因此，他们可以为自己的孩子提供合适的教育，使他们能够应对日常生活中因责任或需要而产生的各种要求。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [welθ] [ɪz] ['i:zəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Since	it	is	a	matter	of	common	observation	that	wealth	is	easily	dissipated	,
自从	它	是	一个	事情	的	常见的	观察	那	财富	是	容易地	消散	,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn'herɪtɪd] ,

especially	when	inherited	,
尤其	什么时候	遗传	,

由于财富很容易消散，尤其是继承来的财富，这是人尽皆知的事实，

['fɑ:r'si:ɪŋ] ['perənts] [prɪ'fɜ:r][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪz] [ə'dæptɪd][tu:; tə]

farseeing	parents	prefer	an	education	for	their	children	that	is	adapted	to
远见卓识	父母	更喜欢	一个	教育	为了	他们的	孩子们	那	是	改编	到

[sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][end] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ɔ:r]

some	useful	end	rather	than	the	education	that	is	largely	ornamental	or
一些	有用	结尾	相当	比	这	教育	那	是	很大程度上	装饰	或者

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

fashionable	.
时髦	.

有远见的父母更倾向于让孩子接受能够达到某种实用目的的教育，而不是主要以装饰或时尚为目的的教育。

[ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] ['meni] .

The	vicissitudes	of	life	are	many	.
这	变迁	的	生活	是	许多	.

人生变迁，不胜枚举。

['fɔːrtʃən] [ɪz]['fɪk(ə)l][ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [kə'mænd] [pər'petʃuəl]

Fortune	is	fickle	and	but	few	young	people	can	hope	to	command	perpetual
财富	是	反复无常	和	但	很少	年轻的	人们	能	希望	到	命令	永久

['liːʒər] ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bæd]['dʒʌdʒmənt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

leisure	even	should	their	bad	judgment	make	such	a	thing	desirable	.
闲暇	甚至	应该	他们的	坏的	判断	制作	这样的	一个	事物	理想	.

命运变幻莫测，即使年轻人一时兴起想要享受永恒的闲暇，也很少有人能够如愿以偿。

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['riːəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

There	can	never	be	real	independence	of	thought	and	action	apart	from
那里	能	绝不	是	真实的	独立	的	想法	和	行动	除	从

[wʌnz] ['kɑːnʃəs] [ə'bɪləti][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][ɪn]['eni]['hjuːmən][ɪ'mɜːrdʒənsi]

one's	conscious	ability	to	cope	with	others	on	equal	terms	in	any	human	emergency
一个人的	有意识的	能力	到	应付	和	其他的	在	平等的	条款	在	任何	人类	紧急情况

.

:

.

如果一个人没有在任何人类紧急情况下与他人平等相处的意识能力，就永远不可能真正独立思考和行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ri'dʒɔisiz][ɪn][ðə; ði]['prɑːvɪdənt] ['hɔːdiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [wɪtʃ]

The	young	man	who	rejoices	in	the	provident	hoardings	of	his	ancestors	which
这	年轻的	男人	WHO	欢欣鼓舞	在	这	普罗维登特	围挡	的	他的	祖先	哪个

[ɪg'zempt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

exempt	him	from	strenuous	exertion	on	his	own	part	has	but	a	small
豁免	他	从	费力的	用力	在	他的	自己的	部分	有	但	一个	小的

['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .

mission	in	life	.
使命	在	生活	.

一个年轻人如果庆幸祖先留下的财富让他不必付出艰辛的努力，那么他的人生使命就很渺小。

[wɜːrk] [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

Work	is	the	normal	condition	of	man	.
工作	是	这	普通的	状况	的	男人	.

工作是人类的正常状态。

[ðə; ði][stɜːrn] [nə'sesəti] [ðæt] [kəm'pelz][hɪm; ɪm][tuː; tə]['leɪbər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][plæn] ,

The	stern	necessity	that	compels	him	to	labor	,	to	think	and	to	plan	,
这	船尾	必要性	那	强制	他	到	劳动	,	到	思考	和	到	计划	,

迫使他劳动、思考和计划的严峻现实，

[lɪfts][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [im'pɑːts] [ziːl]

lifts	him	into	the	pleasurable	atmosphere	of	usefulness	and	imparts	zeal
电梯	他	进入	这	令人愉悦的	气氛	的	用处	和	赋予	热情

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

and	ambition	to	his	energies	.
和	志向	到	他的	能量	.

使他进入一种令人愉悦的有用感氛围，并赋予他热情和雄心壮志。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] " ['eksələns] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['leɪbər] " , [ænd; ənd] " [hɑːrd][wɜːrk][ɪz]['oʊnli]

There	can	be	no	"	excellence	without	great	labor	"	,	and	"	hard	work	is	only
那里	能	是	不	"	卓越	没有	伟大的	劳动	"	,	和	"	难的	工作	是	仅有的

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]['dʒiːniəs] .

another	name	for	genius	.
其他	姓名	为了	天才	.

没有付出就没有成就，“努力工作只是天才的另一种说法”。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['herɪtɪdʒ] [ðæn; ðən] [gʊd] [helθ] ,

"	A	young	man	cannot	begin	life	with	a	richer	heritage	than	good	health	,
"	一个	年轻的	男人	不能	开始	生活	和	一个	更富有	遗产	比	好的	健康	,

“对于一个年轻人来说，没有什么比拥有健康的身体更宝贵的人生财富了。”

[gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [im'pɑ:ts] ['kʌltʃər] [tu:; tə]

good	**habits**	**and**	**a**	**liberal**	**education**	**—**	**an**	**education**	**that**	**imparts**	**culture**	**to**
好的	习惯	和	一个	自由主义	教育	—	一个	教育	那	赋予	文化	到

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	**mind**	**and**	**power**	**to**	**his**	**body**	**.**
他的	头脑	和	力量	到	他的	身体	.

良好的习惯和博雅教育——这种教育能使他心灵充满文化修养，使他身体强壮。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

If	**he**	**should**	**never**	**have**	**occasion**	**to**	**use**	**his**	**hands**	**in**	**some**	**useful**	**vocation**	**,**
如果	他	应该	绝不	有	场合	到	使用	他的	双手	在	一些	有用	职业	,

如果他一生都没有机会从事任何有用的职业，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wɪl] ['nevər] [pru:v] ['bɜ:d(ə)nsəm] .

the	**training**	**they**	**have**	**received**	**will**	**never**	**prove**	**burdensome**	**.**
这	训练	他们	有	已收到	将要	绝不	证明	负担	.

他们所接受的训练绝不会成为负担。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] ['paʊɝz] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

the	**fact**	**of**	**being**	**in**	**possession**	**of**	**reserve**	**powers**	**will**	**prove**	**a**	**source**	**of**
这	事实	的	存在	在	拥有	的	预订	权力	将要	证明	一个	来源	的

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

拥有后备权力本身就会带来快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'spel] ['meni] [ə; eɪ][dɑ:rk][klaʊd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] ['pɑ:zətɪv] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]

It	**will**	**dispel**	**many**	**a**	**dark**	**cloud**	**and**	**remove**	**positive**	**forebodings**	**of**	**possible**
它	将要	打消	许多	一个	黑暗的	云	和	消除	积极的	不祥的预感	的	可能的

[wɑ:nt] .

want	**.**
想	.

它将驱散许多阴霾，消除对未来可能匮乏的担忧。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔ:tʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

The	**world**	**is**	**strewn**	**with**	**the**	**wrecks**	**of**	**men**	**who**	**inherited**	**fortunes**	**before**	**they**
这	世界	是	散落的	和	这	残骸	的	男人	WHO	遗传	财富	前	他们

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [pɔɪz] [ɔ:r] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] ['nesəseri] [tu:; tə]

had	**developed**	**the**	**mental**	**poise**	**or**	**business**	**experience**	**necessary**	**to**
有	发达	这	精神的	沉着	或者	商业	经验	必要的	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['mʌni] [æt; ət][ɪts] [tru:] ['vælju:] .

estimate	**money**	**at**	**its**	**true**	**value**	**.**
估计	钱	在	它是	真的	价值	.

世界上到处都是这样的人：他们继承了巨额财富，却没有培养出足够的心理素质或商业经验来正确评估金钱的真正价值，最终落得个悲惨的下场。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] ['mʌni] [baɪ] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:]

If	**they**	**had**	**earned**	**their**	**money**	**by**	**honest**	**effort**	**they**	**would**	**not**	**have**	**fallen**	**into**
如果	他们	有	获得	他们的	钱	经过	诚实的	努力	他们	会	不是	有	倒下	进入

['hæbɪts] [ðæt] [led][tu:; tə] [ʌn'braɪdld] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [dɪs'greɪs] .

habits	**that**	**led**	**to**	**unbridled**	**extravagance**	**and**	**ultimate**	**disgrace**	**.**
习惯	那	引领	到	不受约束的	奢侈	和	最终的	耻辱	.

如果他们是通过诚实劳动挣来的钱，就不会养成肆意挥霍、最终落得耻辱的恶习。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɜ:rnd] [welθ] [kwaɪt] ['fri:kwəntli] [pru:vz] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

The	inheritance	of	unearned	wealth	quite	frequently	proves	a	curse	rather	than
这	遗产	的	未获得的	财富	相当	频繁地	证明	一个	诅咒	相当	比

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

a	blessing	.
一个	祝福	.

继承不劳而获的财富往往是一种诅咒而非祝福。

[gɑ:d]['nevər] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evər] ,

God	never	intended	,	however	,
上帝	绝不	故意的	,	然而	,

然而，上帝的本意并非如此。

[ðæt] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ɪn'herɪtəns] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [dɪ'praɪv]

that	parents	should	provide	a	property	inheritance	for	their	children	that	will	deprive
那	父母	应该	提供	一个	财产	遗产	为了	他们的	孩子们	那	将要	剥夺

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'streɪnɪŋ]

them	of	the	natural	advantages	which	reasonable	labor	and	its	restraining
他们	的	这	自然的	优势	哪个	合理的	劳动	和	它是	限制

['ɪnfluəns] [ə'fɔ:rd] [bəuθ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] .

influence	afford	both	body	and	mind	.
影响	买得起	两个都	身体	和	头脑	.

父母应该为子女提供财产继承，这将剥夺他们通过合理的劳动及其约束作用所获得的身心自然优势。

[pə'rent(ə)l] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] ['tʃɪldrən]

Parental	drudgery	and	self	-	denial	for	the	purpose	of	relieving	children
父母	苦役	和	自己	-	拒绝	为了	这	目的	的	缓解	孩子们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['efərt] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

from	the	necessity	of	wholesome	effort	is	mistaken	generosity	.
从	这	必要性	的	健康	努力	是	错误	慷慨	.

父母为了让孩子免于付出健康努力而辛勤劳作、自我克制，这是一种错误的慷慨。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'laɪk] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [fɔ:r; fər]

It	makes	parent	and	child	alike	fall	short	of	the	high	purposes	for
它	制作	父母	和	孩子	同样	落下	短的	的	这	高的	目的	为了

[wɪtʃ] [laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

which	life	is	given	.
哪个	生活	是	给定	.

它使父母和孩子都无法实现生命所赋予的崇高目标。

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mʌni] -

For	life	is	intended	for	more	important	purposes	than	mere	money	-
为了	生活	是	故意的	为了	更多的	重要的	目的	比	仅仅	钱	-

['getɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'vɔ:rst] [æt; ət] [deθ] .

getting	or	the	pursuit	of	objects	from	which	man	is	utterly	divorced	at	death	.
获得	或者	这	追逐	的	对象	从	哪个	男人	是	完全地	离婚	在	死亡	.

人生的意义远不止于赚钱或追求那些人死后便彻底失去的东西。

[pʊr] [ɪn'di:d] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ɪf] , [æt; ət] [deθ] ,

Poor	indeed	must	be	the	soul	if	,	at	death	,
贫穷的	的确	必须	是	这	灵魂	如果	,	在	死亡	,

如果一个人在死时，他的灵魂是多么可怜，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] [ɪn] [laɪf] .

it	must	part	from	all	it	loved	in	life	.
它	必须	部分	从	全部	它	喜爱	在	生活	.

它必须与生命中所有挚爱之人告别。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['perənts] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

But	this	frenzy	of	excitement	in	which	parents	live	in	order	that	their	children
但	这	狂热	的	激动	在	哪个	父母	居住	在	命令	那	他们的	孩子们

[meɪ] [bi:; bi] ['ɛrz] [li:vz] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər]

may	be	heirs	leaves	no	time	for	the	consideration	of	higher	and	better
可能	是	继承人	树叶	不	时间	为了	这	考虑	的	更高	和	更好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但是，父母为了让子女继承家业而生活在这种狂热的兴奋之中，以至于没有时间去考虑更高尚、更美好的事物。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lə'mentəb(ə)l] , [tu:] ,

How	much	more	lamentable	,	too	,
如何	很多	更多的	令人惋惜的	,	也	,

更令人痛惜的是，

[ɪz] [sʌtʃ] ['straɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

is	such	striving	in	the	light	of	the	fact	that	those	who	are	to	be	benefited	by
是	这样的	努力	在	这	光	的	这	事实	那	那些	WHO	是	到	是	受益	经过

[ði:z] [ɪn'herɪtənsiz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ri'ælәti] [hɑ:md] [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .

these	inheritances	are	in	reality	harmed	and	checked	in	their	development	.
这些	继承	是	在	现实	受到伤害	和	已检查	在	他们的	发展	.

鉴于这些遗产的受益者实际上受到了伤害，发展受到了阻碍，这种努力是否合理呢?

[sed] ['senətər] ['dɑ:lɪvɚ] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] $100 , - , [aɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]

Said	Senator	Dolliver	:	"	If	I	had	a	son	and	$100	,	000	,	I	would	keep	the
说	参议员	多利弗	:	"	如果	我	有	一个	儿子	和	$100	,	-	,	我	会	保持	这

[tu:] [ə'pɑ:rt] .

two	apart	.
二	除	.

多利弗参议员说："如果我有一个儿子和 10 万美元，我会让这两件事保持距离。"

" ['evri] [mæn] [oʊz] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][gɑ:d] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

"	Every	man	owes	a	duty	to	God	,	to	his	country	,	to	his	family	and
"	每一个	男人	欠款	一个	责任	到	上帝	,	到	他的	国家	,	到	他的	家庭	和

[tu:; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

每个人都对上帝、国家、家庭和自己负有责任。

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ði:z] [,ɑ:blə'geɪʃənz] ['ɑ:nɪstli] , ['fɪrləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kredɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

To	discharge	these	obligations	honestly	,	fearlessly	and	with	credit	should	be
到	释放	这些	义务	诚实地	,	无畏地	和	和	信用	应该	是

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['pɜ:rpəs] .

his	earnest	purpose	.
他的	认真	目的	.

他应该真诚、无畏、有信誉地履行这些义务。

[noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [,entər'teɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'breɪs] [ði:z] [,fʌndə'ment(ə)l] ['du:tiz]

No	ambition	should	be	entertained	that	does	not	embrace	these	fundamental	duties
不	志向	应该	是	娱乐	那	做	不是	拥抱	这些	基本的	职责

[ænd; ənd][noʊ] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ðæt] ['i:v(ə)n] [,ʌndə'reɪts] [ðer; ðər]['sæŋktәti] .

and	no	career	should	be	considered	worthy	that	even	underrates	their	sanctity	.
和	不	职业	应该	是	经过考虑的	值得	那	甚至	低估	他们的	圣洁	.

任何不包含这些基本职责的抱负都不应被接受，任何轻视这些职责神圣性的职业都不应被视为有价值的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌm] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] ['bɪznəs] ,

The	fact	that	men	occasionally	become	prominent	in	business	,
这	事实	那	男人	偶尔	变得	著名的	在	商业	,

男性偶尔在商界崭露头角这一事实

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [baɪ] [sə'bɔ:dineitiŋ] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:; tə]

social	and	political	affairs	by	subordinating	conscience	and	character	to
社会的	和	政治的	事务	经过	从属关系	良心	和	特点	到

[pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][geɪn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [swɜ:rv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][strɪkt] [pæθ][ʌv; əv]

position	or	gain	should	not	swerve	a	young	man	from	the	strict	path	of
位置	或者	获得	应该	不是	急转弯	一个	年轻的	男人	从	这	严格的	小路	的

['rektɪtu:d] .

rectitude	.
正直	.

社会和政治事务不应使年轻人为了地位或利益而牺牲良知和品格，从而偏离正直的道路。

['vɪktəriz] [wʌn] [baɪ]['strætədʒi][ɔ:r][ɪn'dʒʌstɪs] , ['weðər] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔ:r]['pɑ:lətɪks] ,

Victories	won	by	strategy	or	injustice	,	whether	in	business	or	politics	,
胜利	韩元	经过	战略	或者	不公正	,	无论	在	商业	或者	政治	,

无论是在商业领域还是政治领域，通过策略还是不公正手段取得的胜利

['seldəm] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'fɔ:rd] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

seldom	remain	permanent	and	never	afford	substantial	enjoyment	.
很少	保持	永恒的	和	绝不	买得起	重大的	享受	.

很少能长久维持，也从来无法带来实质性的享受。

[sə'saɪəti][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ][mæsk] .

Society	has	but	little	use	for	the	man	who	wears	a	mask	.
社会	有	但	小的	使用	为了	这	男人	WHO	穿着	一个	面具	.

社会对戴着面具的人几乎没什么用处。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .

In	this	busy	world	there	is	honest	work	for	every	man	to	perform	.
在	这	忙碌的	世界	那里	是	诚实的	工作	为了	每一个	男人	到	履行	.

在这个繁忙的世界里，每个人都能找到一份体面的工作。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] ['hju:mən]['wɒnts][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti]

Civilization	has	multiplied	human	wants	and	also	developed	the	ingenuity
文明	有	乘以	人类	想要	和	还	发达	这	独创性

['nesəseri] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

necessary	to	gratify	them	.
必要的	到	满足	他们	.

文明既增加了人类的欲望，也发展出了满足这些欲望所需的创造力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['leɪbər] .

But	it	requires	labor	.
但	它	需要	劳动	.

但这需要劳动力。

[nɑ:t] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ,

Not	such	,	however	,	as	was	performed	by	the	slave	,
不是	这样的	,	然而	,	作为	曾是	执行	经过	这	奴隶	,

然而，奴隶所做的事情却并非如此。

[bʌt; bət] [skɪld] ['leɪbər] — ['leɪbər] [wer] [ðə; ði][hænd][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntəlekt] ,

but	skilled	labor	—	labor	where	the	hand	is	guided	by	an	intellect	,
但	熟练	劳动	—	劳动	在哪里	这	手	是	引导	经过	一个	智力	,

但熟练的劳动——即在智力指导下进行的劳动，

['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [klæs] - [ru:m] [ænd; ənd] ['læbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd]

quickened	by	the	agency	of	class	-	room	and	laboratory	for	the	task	assigned
加速	经过	这	机构	的	班级	-	房间	和	实验室	为了	这	任务	分配

; ['leɪbər] ,

;	labor	,
;	劳动	,

课堂和实验室的辅助作用加快了完成分配任务的速度；劳动，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'flekt] ['kredɪt][ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

such	as	will	reflect	credit	upon	and	elevate	a	gentleman	.
这样的	作为	将要	反映	信用	之上	和	提升	一个	绅士	.

例如，这会提升绅士的声誉和地位。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [nɑ:t][du:] .

For	there	is	no	honest	work	a	gentleman	may	not	do	.
为了	那里	是	不	诚实的	工作	一个	绅士	可能	不是	做	.

因为没有绅士不能做的正当工作。

[wɜ:rk] ['eliveits] [ə; eɪ][mæn] .

Work	elevates	a	man	.
工作	提升	一个	男人	.

工作能提升一个人的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'petʃu:ˌeɪts] [ðə; ði] ['mænhʊd] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] ,

It	perpetuates	the	manhood	he	inherited	,
它	延续	这	男子气概	他	遗传	,

它延续了他继承的男子气概。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][baɪ]['leɪbər][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	was	built	up	by	labor	and	thought	in	the	flesh	and	blood	of	his
哪个	曾是	建造	向上	经过	劳动	和	想法	在	这	肉	和	血	的	他的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

这是他的祖先用血肉之躯，用劳动和思想建立起来的。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['leɪbər] ,

The	necessity	for	labor	,
这	必要性	为了	劳动	,

对劳动力的需求，

['ðerfɔ:r] [ɪz] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

therefore	is	heaven's	blessing	and	to	repudiate	it	is	to	invite	physical	and
所以	是	天	祝福	和	到	否认	它	是	到	邀请	身体的	和

['ment(ə)l] [dɪ'keɪ] .

mental	decay	.
精神的	衰变	.

因此，这是上天的恩赐，拒绝它就是招致身心衰败。

['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][fɑ:r]['waɪdər][reɪndʒ][ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'saɪnd]

Liberal	education	should	take	a	far	wider	range	than	has	ever	been	assigned
自由派	教育	应该	拿	一个	远的	更广泛	范围	比	有	曾经	到过	分配

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'fektɪŋ] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪnd] .

to	it	and	exert	an	influence	affecting	matter	as	well	as	mind	.
到	它	和	发挥	一个	影响	影响	事情	作为	出色地	作为	头脑	.

博雅教育的范围应该比以往任何时期都更加广泛，并且应该对物质和精神都产生影响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	has	a	double	mission	,
它	有	一个	双倍的	使命	,

它肩负双重使命，

[ðæt] [ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] ['ɜ:rnɪŋ] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

that	of	facilitating	earning	power	to	provide	for	physical	comforts	and	also
那	的	促进	收入	力量	到	提供	为了	身体的	舒适	和	还

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

to	prepare	them	to	live	.
到	准备	他们	到	居住	.

其目的是提高他们的赚钱能力，为他们提供物质上的舒适，并帮助他们做好生活准备。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wer] ['evri] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] ['sɪtɪzn] [ɪz][æn; ən]['i:kwəl]['fæktər][ænd; ənd] [wer] [wʌn]

In	a	republic	where	every	able	bodied	citizen	is	an	equal	factor	and	where	one
在	一个	共和国	在哪里	每一个	有能力的	有形的	公民	是	一个	平等的	因素	和	在哪里	一

[ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] ,

is	possessed	of	mutual	privileges	and	obligations	,
是	拥有	的	相互的	特权	和	义务	,

在一个共和国里，每个身强力壮的公民都是平等的，每个人都享有相互的权利和承担相互的义务，

[səˈsaɪəti][dɪˈmændz] [ðæt] [i:tʃ] [ʃæl; ʃəl][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

society	demands	that	each	shall	do	his	part	.
社会	需求	那	每个	将	做	他的	部分	.

社会要求每个人都尽自己的一份力。

[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪstənt] [səˈsaɪəti]['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈfɔ:rd] ['i:kwəl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fəˈsɪlətiz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

To	be	consistent	society	also	should	afford	equal	educational	facilities	for	all	;
到	是	持续的	社会	还	应该	买得起	平等的	教育	设施	为了	全部	;

为了保持一致性，社会也应该为所有人提供平等的教育设施；

[fəˈsɪlətiz] ['hævɪŋ] [æz; əz][dəˈrekt] ['berɪŋ] [əˈpɑ:n][voʊˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][əˈpɑ:n] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

facilities	having	as	direct	bearing	upon	vocation	as	upon	profession	,	and
设施	拥有	作为	直接的	轴承	之上	职业	作为	之上	职业	,	和

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ][ˌaɪ ˈti:] ,

for	those	desiring	it	,
为了	那些	渴望	它	,

这些设施与职业和专业一样具有直接关系，并且对于那些渴望获得这些设施的人来说，

[æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]['lɪbərəl][fɔ:r; fər]['mænjuəl] [pəˈsju:ts] [æz; əz][ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər]

an	educational	training	as	liberal	for	manual	pursuits	as	is	required	for
一个	教育	训练	作为	自由主义	为了	手动的	追求	作为	是	必需的	为了

[lɔ:] , ['medɪs(ə)n][ɔ:r] [θiˈɑ:lədʒi] .

law	,	medicine	or	theology	.
法律	,	药品	或者	神学	.

既要接受与法律、医学或神学同等的、适合从事体力劳动的教育培训，也要接受同样自由的教育培训。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['mænhʊd] [mʌst; məst][ædˈvæns][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

The	standard	of	manhood	must	advance	to	meet	the	new	conditions	and
这	标准	的	男子气概	必须	进步	到	见面	这	新的	状况	和

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [riˌspɑ:nsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] [əˈpɑ:n] .

the	tremendous	responsibilities	of	the	century	we	have	entered	upon	.
这	巨大的	职责	的	这	世纪	我们	有	进入	之上	.

为了适应我们所进入的这个世纪的新形势和巨大责任，男性的标准必须提高。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['eriə]

Within	the	present	boundaries	of	the	United	States	there	exists	the	requisite	area
之内	这	展示	边界	的	这	团结的	各州	那里	存在	这	必需品	区域

,

,

,

在美国目前的疆界内，存在着所需的区域，

[sɔɪl] [fərˈtɪləti] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][faɪv]

soil	fertility	and	other	resources	sufficient	to	support	a	government	of	five
土壤	生育力	和	其他	资源	充足的	到	支持	一个	政府	的	五

['hʌndrəd] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] .

hundred	million	people	.
百	百万	人们	.

土壤肥力和其他资源足以养活五亿人口的政府。

['aʊər; ɑːr]['peɪtrɪətɪzəm] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

Our	patriotism	,	therefore	,	must	be	directed	toward	realizing	the	largest
我们的	爱国主义	,	所以	,	必须	是	指导	朝向	意识到	这	最大

['pɑːsəb(ə)l] ['destəni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

possible	destiny	for	our	country	.
可能的	命运	为了	我们的	国家	.

因此，我们的爱国主义必须指向实现我们国家最大可能的未来。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [soʊ][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt]

We	should	strive	so	to	conserve	the	natural	resources	of	the	nation	that
我们	应该	努力	所以	到	养护	这	自然的	资源	的	这	国家	那

[wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'brɪdʒmənt]

with	six	or	seven	times	our	present	population	there	will	be	no	abridgment
和	六	或者	七	时代	我们的	展示	人口	那里	将要	是	不	删节

[ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [laɪf]

of	opportunity	to	make	a	living	and	to	fulfill	the	purpose	for	which	life
的	机会	到	制作	一个	活的	和	到	实现	这	目的	为了	哪个	生活

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

was	created	.
曾是	创建	.

我们应该努力保护国家的自然资源，这样，即使人口增加六七倍，人们也不会失去谋生的机会，也不会失去实现生命意义的机会。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'stænd] [siˈviə] [streɪnz] [ɪn][ðə; ði]

The	experiment	of	self	-	government	will	have	to	withstand	severer	strains	in	the
这	实验	的	自己	-	政府	将要	有	到	经受	更严重	菌株	在	这

['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pæst] [ən'les] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

future	than	in	the	past	unless	our	education	is	as	democratic	as	our
未来	比	在	这	过去的	除非	我们的	教育	是	作为	民主	作为	我们的

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

除非我们的教育像我们的政治一样民主，否则未来自治的实验将面临比过去更严峻的考验。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə]['ʌplɪft]

The	educational	energies	of	the	nation	must	be	so	diffused	as	to	uplift
这	教育	能量	的	这	国家	必须	是	所以	扩散	作为	到	提升

[ɔːl] ['klæsɪz] ,

all	classes	,
全部	课程	,

国家的教育资源必须广泛投入，以提升所有阶层的福祉。

[ri'djuːsiŋ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɪnɪməm] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['wɜkmən] .

reducing	to	the	smallest	possible	minimum	the	army	of	unskilled	workmen	.
减少	到	这	最小	可能的	最低限度	这	军队	的	非熟练工	工人	.

尽可能减少非熟练工人的数量。

[θruː] [skɪl] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , ['leɪbər][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['pleʒər] .

Through	skill	and	training	,	labor	must	become	pleasure	.
通过	技能	和	训练	,	劳动	必须	变得	乐趣	.

通过技能和训练，劳动必将成为一种乐趣。

[stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən]['enərdʒi] ,

Steam	and	electricity	must	take	the	place	of	human	energy	,
蒸汽	和	电	必须	拿	这	地方	的	人类	活力	,

蒸汽和电力必须取代人力能源。

['les(ə)n] [weɪst] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

lessen	waste	of	raw	material	and	elevate	the	hand	that	guides	the	machine	.
减少	浪费	的	生的	材料	和	提升	这	手	那	指南	这	机器	.

减少原材料浪费，提升引导机器的人员的水平。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪnfəli] [ɪk'strævəgənt] .

The	present	generation	is	sinfully	extravagant	.
这	展示	一代	是	罪恶地	靡	.

当代人奢靡至极。

['fɔrists] , [maɪnz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [fər'tɪləti] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ntən][ˌprɑ:dɪ'gæləti] .

Forests	,	mines	and	soil	fertility	are	wasted	with	wanton	prodigality	.
森林	,	矿井	和	土壤	生育力	是	浪费	和	放肆	挥霍无度	.

森林、矿山和土壤肥力因肆意挥霍而白白浪费。

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][koʊl] [di'pɔzits] [ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][gæs] [welz] [æz; əz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

We	speak	of	our	coal	deposits	and	oil	and	gas	wells	as	inexhaustible	.
我们	说话	的	我们的	煤炭	存款	和	油	和	气体	水井	作为	取之不尽的	.

我们常说我们的煤炭储量和石油天然气井是取之不尽用之不竭的。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli][fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	simply	mean	that	it	will	be	impossible	for	this	and	probably	for	the
我们	简单地	意思是	那	它	将要	是	不可能的	为了	这	和	大概	为了	这

[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðem; ðəm] .

next	generation	to	exhaust	them	.
下一个	一代	到	排气	他们	.

我们的意思仅仅是，这一代人，甚至下一代人，都不可能将它们耗尽。

[bʌt; bət][koʊl] [maɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .

But	coal	mines	are	not	inexhaustible	.
但	煤炭	矿井	是	不是	取之不尽的	.

但煤矿并非取之不尽用之不竭。

[ɔɪl] [ænd; ənd][gæs] [welz] [ɑ:r; ər] [ˌprɔblə'mætikl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl]

Oil	and	gas	wells	are	problematical	as	to	the	length	of	time	they	will
油	和	气体	水井	是	有问题的	作为	到	这	长度	的	时间	他们	将要

[ji:ld] [ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt] .

yield	their	products	.
屈服	他们的	产品	.

油气井的一个问题是其产出时间的长短。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔrists] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər]['tɪmbər]

To	such	an	extent	have	the	forests	been	destroyed	that	substitutes	for	timber
到	这样的	一个	程度	有	这	森林	到过	损毁	那	替代品	为了	木材

[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] .

are	already	sought	for	building	purposes	and	manufactures	.
是	已经	寻求	为了	建筑	目的	和	制成品	.

森林遭到如此严重的破坏，以至于人们已经在寻找木材的替代品用于建筑和制造业。

['tɪmbər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][grænd] ['tʃɪldrən] [ɪz]

Timber	that	would	be	worth	millions	of	dollars	to	our	grand	children	is
木材	那	会	是	值得	百万	的	美元	到	我们的	盛大	孩子们	是

[bə:nd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [ʃi:p] ['pæstʃər] [ɑ:n][sʌm; səm] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] .

burned	in	a	day	to	provide	a	sheep	pasture	on	some	western	mountain	.
烧伤	在	一个	天	到	提供	一个	羊	牧场	在	一些	西	山	.

为了在西部某座山上开辟牧羊场，原本价值数百万美元的木材，在我们的子孙后代手中，一天之内就被烧毁了。

[wi:; wi] [si:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [kən'su:m] [ɔ:r][tɜ:rn]

We	seem	determined	to	waste	and	destroy	what	we	cannot	consume	or	turn
我们	似乎	决定	到	浪费	和	破坏	什么	我们	不能	消耗	或者	转动

['ɪntu:] ['redi] ['mʌni] .

into	ready	money	.
进入	准备好	钱	.

我们似乎铁了心要浪费和摧毁那些我们无法消费或转化为现钱的东西。

[ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ə'baʊnd] [ɪn] [sæd] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [sɔɪl] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]
European **countries** **abound** **in** **sad** **memories** **of** **wasted** **soil** **fertility** **and** **forest**
欧洲的 国家 盛产 在 伤心 回忆 的 浪费 土壤 生育力 和 森林
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

欧洲各国都充满了土壤肥力流失和森林破坏的悲惨记忆。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːhə'biliteitɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [trækts] [æt; ət]
Slowly **but** **surely** **they** **are** **rebuilding** **and** **rehabilitating** **worn** **out** **tracts** **at**
缓慢地 但 一定 他们 是 重建 和 康复 磨损 出去 小册子 在
[trə'mendəs] [ɪk'spens] .
tremendous **expense** **.**
巨大的 费用 .

他们正以巨大的成本，缓慢但稳步地重建和修复破旧的道路。

[ðə; ði] ['ruːɪn] [wɪtʃ] ['ɪgnərəns] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd]
The **ruin** **which** **ignorance** **accomplished** **with** **alacrity** **,** **education** **is** **slowly** **and**
这 废墟 哪个 无知 完成 和 敏捷 , 教育 是 缓慢地 和
['peɪnfəli] [ʌn'duːɪŋ] .
painfully **undoing** **.**
痛苦地 撤销 .

无知迅速造成的破坏，教育正在缓慢而痛苦地予以弥补。

[ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [hiːd] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'steɪks]
Americans **should** **heed** **the** **lessons** **of** **history** **and** **profit** **by** **the** **mistakes**
美国人 应该 注意 这 课程 的 历史 和 利润 经过 这 错误
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
of **other** **countries** **.**
的 其他 国家 .

美国人应该吸取历史教训，从其他国家的错误中吸取教训。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [fuːd] ,
The **production** **of** **food** **,**
这 生产 的 食物 ,

粮食生产，

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
clothing **and** **other** **necessaries** **of** **life** **which** **is** **of** **vital** **importance** **to** **a**
衣服 和 其他 必需品 的 生活 哪个 是 的 必不可少的 重要性 到 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

衣物和其他生活必需品对一个国家至关重要。

['kænɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [biː; bi] [left] [tuː; tə] [blaɪnd] ['fɔːrsɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'vɪəd] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt]
cannot **,** **with** **safety** **,** **be** **left** **to** **blind** **forces** **or** **to** **revered** **but** **ignorant**
不能 , 和 安全 , 是 左边 到 瞎的 力量 或者 到 受人尊敬的 但 无知
[trə'dɪʃnz] .
traditions **.**
传统 .

不能将安全交给盲目的力量或受人尊敬但无知的传统。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

For	it	is	a	singular	fact	that	science	had	quite	as	much	to	do	with
为了	它	是	一个	单数	事实	那	科学	有	相当	作为	很多	到	做	和

['rɪdɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ]

ridding	agriculture	and	the	manufacture	of	commodities	of	debilitating
骑行	农业	和	这	生产	的	商品	的	衰弱的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'tɑːrdɪd] ['prɑːgres] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][bəuθ]

superstitions	that	not	only	retarded	progress	but	were	positively	injurious	to	both
迷信	那	不是	仅有的	弱智	进步	但	是	积极地	有害的	到	两个都

[mæn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

man	and	material	,
男人	和	材料	,

因为科学在消除农业和商品制造业中那些不仅阻碍进步而且对人类和物质都造成实际损害的有害迷信方面发挥了至关重要的作用，这是一个独特的事实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diːəz] .

as	it	had	to	do	with	the	introduction	of	rational	ideas	.
作为	它	有	到	做	和	这	介绍	的	合理的	想法	.

因为它与理性思想的引入有关。

[ðə; ðɪ]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːkjəpənsi]

The	rapid	increase	of	the	world's	population	and	the	very	general	occupancy
这	迅速的	增加	的	这	世界的	人口	和	这	非常	一般的	占用

[ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lændz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

of	arable	lands	throughout	the	world	,
的	可耕地	土地	自始至终	这	世界	,

世界人口的快速增长以及世界各地耕地的普遍占用，

[ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [fuːd] [prə'dʌkʃn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [riːtʃt] .

presupposes	that	the	maximum	of	food	production	will	soon	be	reached	.
预设	那	这	最大限度	的	食物	生产	将要	很快	是	达到	.

前提是粮食产量即将达到最大值。

[ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ə'loʊn]

A	liberal	and	general	diffusion	of	scientific	information	among	agriculturists	alone
一个	自由主义	和	一般的	扩散	的	科学	信息	之中	农业学家	独自的

[kæn; kən] [ɔːg'ment] [ðə; ðɪ] [prə'dʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

can	augment	the	productive	power	of	the	soil	and	at	the	same	time
能	增强	这	生产力	力量	的	这	土壤	和	在	这	相同的	时间

[kən'sɜːrv] [ɪts] [fər'tɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

conserve	its	fertility	for	the	support	of	future	generations	.
养护	它是	生育力	为了	这	支持	的	未来	几代人	.

只有让科学信息在农业从业者中自由、普遍地传播，才能提高土壤的生产力，同时保持土壤肥力，造福子孙后代。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][dɪ'mændz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

This	subject	demands	a	real	awakening	of	public	sentiment	as	to	its	importance
这	主题	需求	一个	真实的	唤醒	的	民众	情绪	作为	到	它是	重要性

.

:

.

这个问题需要真正唤醒公众对它重要性的认识。

[prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['θɜːroʊ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [də'rekt][ðə; ðɪ]['leɪbər] [wɪtʃ]

Provision	must	be	made	for	thorough	training	that	will	direct	the	labor	which
条款	必须	是	制成	为了	彻底	训练	那	将要	直接的	这	劳动	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

produces	the	fruits	of	the	earth	.
产	这	水果	的	这	地球	.

必须提供全面的培训，以指导生产土地果实的劳动者。

[ðʌs] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]

Thus	to	broaden	the	scope	of	liberal	education	it	must	be	divested	of
因此	到	扩大	这	范围	的	自由主义	教育	它	必须	是	剥离	的

[ɔːl][əˌrɪstə'krætɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['rendərd] [sə'fɪʃntli] [ˌdemə'krætɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɒnts]

all	aristocratic	limitations	and	rendered	sufficiently	democratic	to	meet	the	wants
全部	贵族	限制	和	渲染	足够	民主	到	见面	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	the	sons	of	toil	.
的	这	儿子们	的	辛劳	.

因此，为了扩大博雅教育的范围，必须摆脱所有贵族式的限制，使其足够民主，以满足劳动人民的需求。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ɝ'aɪzɪz] ,

The	question	naturally	arises	,
这	问题	自然	出现	,

这个问题自然而然地产生了：

[wɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'merɪkən] [skuːlz] [tend] [tuː; tə] ['loʊər]

will	the	general	introduction	of	science	studies	in	American	schools	tend	to	lower
将要	这	一般的	介绍	的	科学	研究	在	美国人	学校	趋向	到	降低

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ?

the	standard	of	scholarship	?
这	标准	的	奖学金	?

美国学校普遍引入科学课程是否会降低学术水平?

[ɪf] [soʊ] , [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [hens] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːts] ,

If	so	,	will	the	more	democratic	and	hence	utilitarian	influence	it	exerts	,
如果	所以	,	将要	这	更多的	民主	和	因此	功利主义	影响	它	施压	,

['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

compensate	for	the	change	?
补偿	为了	这	改变	?

如果真是如此，它所产生的更具民主性、因而也更具实用性的影响，能否弥补这种变化?

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [skuːlz] [wɪl] [kwaɪt]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [gɪv]

To	the	first	question	the	classical	schools	will	quite	generally	and	naturally	give
到	这	第一的	问题	这	古典	学校	将要	相当	一般来说	和	自然	给

[æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .

an	affirmative	answer	.
一个	肯定	回答	.

对于第一个问题，古典学派通常会很自然地给出肯定的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði]

But	the	answer	must	not	be	considered	as	conclusive	in	settling	the
但	这	回答	必须	不是	是	经过考虑的	作为	确凿	在	安顿	这

['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [ɪf] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

question	even	if	believed	to	be	true	,
问题	甚至	如果	相信	到	是	真的	,

但是，即使该答案被认为是正确的，也不能将其视为解决问题的最终结论。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] .

in	view	of	the	contention	that	surrounds	the	second	question	.
在	看法	的	这	争论	那	周围环境	这	第二	问题	.

鉴于围绕第二个问题的争议。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

More	than	scholarship	is	needed	to	direct	and	control	the	affairs	of	men	.
更多的	比	奖学金	是	需要	到	直接的	和	控制	这	事务	的	男人	.

要指导和控制人类事务，需要的不仅仅是学识。

[mɪr] ['skɑːlərʃɪp] — [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] — [ɪz]['seldəm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mere	scholarship	—	book	-	learning	—	is	seldom	effective	in	the	solution	of
仅仅	奖学金	—	书	-	学习	—	是	很少	有效的	在	这	解决方案	的

['ɪntrɪkət] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɔːbləms] .

intricate	national	and	economic	problems	.
错综复杂	国家的	和	经济的	问题	.

单纯的学术研究——书本知识——很少能有效解决复杂的国家和经济问题。

[fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

For	profound	judgment	and	constructive	ability	,
为了	深刻的	判断	和	建设性的	能力	,

具备深刻的判断力和建设性能力，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] [ɪn] [greɪt] ['kraɪsiz][ɑːr; ər]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

such	as	frequently	become	imperative	in	great	crises	are	qualities	which	are	not
这样的	作为	频繁地	变得	至关重要的	在	伟大的	危机	是	品质	哪个	是	不是

[ɪ'vɑːlvd] [θruː] ['klæsɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

evolved	through	classical	investigations	.
进化	通过	古典	调查	.

在重大危机中经常变得至关重要的品质，并非是通过传统研究发展而来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn]['ræðər][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['evrɪ] [deɪ]

They	are	born	rather	of	experience	and	contact	with	the	rugged	every	day
他们	是	出生	相当	的	经验	和	接触	和	这	崎岖	每一个	天

[ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

affairs	of	life	.
事务	的	生活	.

它们更多地源于经验和与日常生活中艰辛事务的接触。

[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːb]

To	exert	a	guiding	influence	in	the	affairs	of	state	one	must	feel	the	throb
到	发挥	一个	指导	影响	在	这	事务	的	状态	一	必须	感觉	这	搏动

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	living	forces	and	come	in	touch	with	the	great	heart	of	humanity	.
的	活的	力量	和	来	在	触碰	和	这	伟大的	心	的	人类	.

要想在国家事务中发挥指导作用，就必须感受到生命力量的脉动，并与人类的伟大心灵相接触。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæz; həz] [lɔːŋ] [held][ðə; ði] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ɪn]

The	study	of	ancient	languages	has	long	held	the	honored	place	in
这	学习	的	古老的	语言	有	长的	握住	这	荣幸	地方	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [mə'tʃʊr]

the	universities	of	Europe	and	America	as	peculiarly	essential	to	mature
这	大学	的	欧洲	和	美国	作为	奇特地	基本的	到	成熟

['skɑːlərʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

古代语言的研究长期以来在欧美大学中享有崇高的地位，被认为是成熟学术研究的必要组成部分。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] ,

They	answered	the	purpose	intended	,
他们	回答	这	目的	故意的	,

他们回答了预期的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt]

for	the	sciences	were	unknown	or	in	the	infancy	of	their	development
为了	这	科学	是	未知	或者	在	这	婴儿期	的	他们的	发展

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

and	there	was	but	little	besides	the	ancient	languages	with
和	那里	曾是	但	小的	除了	这	古老的	语言	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][treɪn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][maɪnd] .

which	to	train	the	student	mind	.
哪个	到	火车	这	学生	头脑	.

因为当时的科学要么不为人知，要么还处于发展初期，除了古代语言之外，几乎没有什么可以用来训练学生的思维。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['dɑːmɪneɪt][ðə; ði] [kə'rɪkjələ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

But	should	they	dominate	the	curricula	of	the	twentieth	century	?
但	应该	他们	支配	这	课程	的	这	第二十	世纪	?

但它们应该主导二十世纪的课程设置吗?

[duː] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l][eɪdʒ] ?

Do	they	meet	the	requirements	of	this	intensely	practical	age	?
做	他们	见面	这	要求	的	这	强烈地	实际的	年龄	?

它们是否符合这个高度务实时代的要求?

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Whatever	may	be	said	against	the	materialistic	tendency	of	the	present	time	,
任何	可能	是	说	反对	这	物质主义	趋势	的	这	展示	时间	,

无论人们对当今时代的物质主义倾向有何批评，

[ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɑːrd][ɪts] [groʊθ] .

the	scholarship	of	the	idealists	at	least	did	not	retard	its	growth	.
这	奖学金	的	这	理想主义者	在	至少	做过	不是	减速	它是	生长	.

至少理想主义者的学术研究并没有阻碍它的发展。

[mə'tɪriəlɪzəm] [ə'baundz] ['evriwer] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Materialism	abounds	everywhere	at	present	.
唯物主义	很多	到处	在	展示	.

当今社会物质主义盛行。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [sɔːt] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn] [luː] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	object	sought	by	introducing	scientific	in	lieu	of	classical	studies	in	some	of
这	目的	寻求	经过	介绍	科学	在	代替	的	古典	研究	在	一些	的

[ðə; ði] ['haɪər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [fə'sɪlətiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

the	higher	institutions	of	learning	is	that	facilities	may	be	afforded	the	children
这	更高	机构	的	学习	是	那	设施	可能	是	提供	这	孩子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['klæsɪz] ,

of	the	productive	classes	,
的	这	生产力	课程	,

在一些高等学府引入科学课程代替古典课程的目的，是为了给生产阶级的子女提供学习机会。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ək'sept][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ɪnfluəns]

such	as	they	can	accept	and	which	will	have	a	directing	influence
这样的	作为	他们	能	接受	和	哪个	将要	有	一个	导演	影响

[ə'pɑːn]['leɪbər] .

upon	labor	.
之上	劳动	.

例如他们能够接受的，这将对劳动力市场产生指导性影响。

['weðər] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [tend][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr]['les(ə)n] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['tendənsiz] , [rɪ'meɪnz]

Whether	such	change	will	tend	to	increase	or	lessen	materialistic	tendencies	,	remains
无论	这样的	改变	将要	趋向	到	增加	或者	减少	物质主义	倾向	,	遗迹

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

这种变化究竟会加剧还是减弱物质主义倾向，还有待观察。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [meɪd] [noʊ] [wɜ:rs] .

The	conditions	will	certainly	be	made	no	worse	.
这	状况	将要	当然	是	制成	不	更糟	.

情况肯定不会变得更糟。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] ['bæləns] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɪrli] [tu:; tə] , ['i:kwəlaɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɪm'pru:vmənt] .

For	to	balance	educational	forces	and	more	nearly	to	,	equalize	educational	opportunities	can	only	result	in	improvement	.
为了	到	平衡	教育	力量	和	更多的	几乎	到	,	均衡	教育	机会	能	仅有的	结果	在	改进	.

要平衡教育力量，更确切地说，要实现教育机会均等，只能带来进步。

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tendz] [tu:; tə] ['ju:nɪfaɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:rmənaɪz] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['peɪtriətɪzəm] .

Equilibrium	of	intelligence	tends	to	unify	and	harmonize	American	interests	and	to	strengthen	patriotism	.
平衡	的	智力	倾向于	到	统一	和	协调	美国人	兴趣	和	到	加强	爱国主义	.

智力上的平衡有助于统一和协调美国的利益，并增强爱国主义精神。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪbərəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪk'stend] [ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ,

And	should	liberal	scientific	education	thus	extend	its	beneficence	to	all	conditions	of	men	,
和	应该	自由主义	科学	教育	因此	延长	它是	行善	到	全部	状况	的	男人	,

如果博雅科学教育能够因此惠及所有阶层的人类，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [voʊ'keɪʃənz] ,

especially	to	those	hitherto	unprovided	with	facilities	for	preparation	for	their	vocations	,
尤其	到	那些	迄今为止	未提供	和	设施	为了	准备	为了	他们的	职业	,

尤其是对于那些此前缺乏职业培训设施的人来说，

[wi:; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

we	can	at	least	endure	the	innovation	,
我们	能	在	至少	忍受	这	创新	,

我们至少可以忍受这种创新，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'permənt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] ['eɪb(ə)l] [ɔ:r] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [teɪk] ['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

for	it	does	not	aim	at	the	impairment	of	educational	opportunities	so	long	maintained	for	students	able	or	desirous	to	take	classical	training	.
为了	它	做	不是	目的	在	这	损伤	的	教育	机会	所以	长的	维持	为了	学生	有能力的	或者	渴望	到	拿	古典	训练	.

因为它的目的并非损害那些有能力或有意愿接受古典教育的学生长期以来所享有的教育机会。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['edʒʊkeɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪsəpləneri] ['vælju:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Some	of	the	foremost	educators	of	the	day	admit	that	the	study	of	the	sciences	possess	as	much	disciplinary	value	as	that	of	the	ancient	languages	,
一些	的	这	首先	教育工作者	的	这	天	承认	那	这	学习	的	这	科学	具有	作为	很多	纪律处分	价值	作为	那	的	这	古老的	语言	,

当今一些最杰出的教育家承认，科学研究与古代语言研究一样具有学科价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] ,

and	the	information	obtained	,
和	这	信息	获得	,

以及所获得的信息，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [sɔ:t] ['æftər][ɪz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][ɪn][ðə; ði]

even	though	incidental	to	the	culture	sought	after	is	of	inestimable	value	in	the
甚至	尽管	偶然的	到	这	文化	寻求	后	是	的	不可估量	价值	在	这

['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

practical	affairs	of	life	.
实际的	事务	的	生活	.

即使与所追求的文化无关，但在实际生活中，它却具有不可估量的价值。

[ðə; ði][fækt][ðæt][bʌt; bət][fju:] [ɪn'strʌktər] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz]

The	fact	that	but	few	instructors	are	prepared	to	teach	the	sciences	as
这	事实	那	但	很少	教师	是	准备	到	教	这	科学	作为

['kredɪtəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

creditably	as	they	are	to	teach	the	ancient	languages	,
值得称赞地	作为	他们	是	到	教	这	古老的	语言	,

事实上，很少有教师能够像教授古代语言那样出色地教授科学。

[dʌz] [nɑ:t] ['wi:kən] [ðə; ði][kleɪmz][set][ʌp][fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

does	not	weaken	the	claims	set	up	for	scientific	education	.
做	不是	削弱	这	索赔	放	向上	为了	科学	教育	.

这并不削弱科学教育所提出的要求。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['meni] [saʊnd]['edʒʊkeɪtəz] , [ðə; ði]['kʌltʃərəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

In	the	opinion	of	many	sound	educators	,	the	cultural	advantages	of	the	dead
在	这	观点	的	许多	声音	教育工作者	,	这	文化	优势	的	这	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

许多优秀的教育家认为，死语言具有文化优势，

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts] .

all	things	considered	,	are	received	at	the	expense	of	more	important	subjects	.
全部	事物	经过考虑的	,	是	已收到	在	这	费用	的	更多的	重要的	主题	.

总而言之，这些事情的发生是以牺牲更重要的事项为代价的。

[sez] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɜ:rk] : " [ðə; ði] ['iziə] [ænd; ənd] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ,

Says	The	World's	Work	:	"	The	easier	and	better	way	of	retaining	,
说道	这	世界的	工作	:	"	这	更轻松	和	更好的	方式	的	保留	,

世界工作组织表示：“更轻松、更好的保留方式，

[rɪ'stɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['brɔ:dnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] - ['stʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə]

restoring	and	greatly	broadening	the	culture	-	studies	of	a	college	course	is	to
恢复	和	非常	扩大	这	文化	-	研究	的	一个	大学	课程	是	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

recognize	the	culture	of	our	own	language	and	literature	.
认出	这	文化	的	我们的	自己的	语言	和	文学	.

恢复和大大扩展大学课程中的文化研究，就是要认识到我们自己的语言和文学的文化。

[ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd]['seɪnər][ænd; ənd] [mɔ:r] [hju:'meɪn][ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi]

A	broader	and	saner	and	more	humane	and	thorough	and	loving	study
一个	更广泛	和	更理智	和	更多的	人道	和	彻底	和	爱	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [wei] [aʊt][ʌv; əv]

of	the	literature	of	our	own	race	is	the	obvious	way	out	of
的	这	文学	的	我们的	自己的	种族	是	这	明显的	方式	出去	的

[ðə; ði] [dɪ'lemə] .

the	dilemma	.
这	困境	.

对我们自己民族的文学进行更广泛、更理智、更人道、更彻底、更充满爱意的研究，显然是摆脱困境的出路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

And	it	is	more	than	an	escape	from	a	dilemma	.
和	它	是	更多的	比	一个	逃脱	从	一个	困境	.

这不仅仅是逃避困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən]

It	is	a	better	means	of	broadening	and	deepening	our	culture	than
它	是	一个	更好的	方法	的	扩大	和	加深	我们的	文化	比

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər]['juːtəˌlaɪzd][ɔːr][traɪd] .

we	have	over	utilized	or	tried	.
我们	有	超过	利用	或者	尝试	.

它是一种比我们过度使用或尝试过的更好的拓展和深化我们文化的方式。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kʌltʃərəl]['væljuː] .

"	The	ancient	classics	as	taught	in	high	schools	are	of	but	little	cultural	value	.
"	这	古老的	经典	作为	教授	在	高的	学校	是	的	但	小的	文化	价值	.

"高中教授的古代经典著作几乎没有什么文化价值。"

[nɑːt][wʌn]['stuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [ðæt] [ˌpriːsə'pəʊziz]

Not	one	student	in	a	hundred	reaches	the	degree	of	attainment	that	presupposes
不是	一	学生	在	一个	百	到达	这	程度	的	素养	那	预设

[ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['benɪfɪt] .

a	positive	benefit	.
一个	积极的	益处	.

一百个学生中，没有一个能达到获得积极益处的程度。

[ɪf] [ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

If	the	time	were	devoted	to	acquiring	a	more	thorough	understanding
如果	这	时间	是	奉献	到	收购	一个	更多的	彻底	理解

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kredɪtəbl] .

of	our	mother	tongue	it	would	be	more	creditable	.
的	我们的	母亲	舌头	它	会	是	更多的	可信赖的	.

如果把时间用来更深入地了解我们的母语，那会更有价值。

[tuː; tə] [gɪv] [taɪm][tuː; tə][træns'leitiŋ] [gʊd] ['lætn]['ɪntuː] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['peɪɪŋ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt]

To	give	time	to	translating	good	Latin	into	poor	English	is	paying	an	extravagant
到	给	时间	到	翻译	好的	拉丁	进入	贫穷的	英语	是	付费	一个	靡

['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fetɪʃ] .

homage	to	a	fetish	.
尊敬	到	一个	恋物癖	.

花时间将优美的拉丁文翻译成蹩脚的英文，是对某种迷恋的过度崇拜。

['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][fɑːr]

Training	in	the	ancient	languages	must	be	long	-	continued	and	far
训练	在	这	古老的	语言	必须	是	长的	-	持续	和	远的

- [riːtʃɪŋ] ,

-	reaching	,
-	到达	,

古代语言的学习必须长期持续且涉及面广。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] .

or	it	seems	to	be	of	little	value	.
或者	它	似乎	到	是	的	小的	价值	.

或者它似乎没什么价值。

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] [mɪr] ['dɪsəplɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	needs	of	culture	cannot	be	satisfied	by	mere	discipline	any	more	than	they
这	需求	的	文化	不能	是	使满意	经过	仅仅	纪律	任何	更多的	比	他们

[kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['mɪrli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən]['sʌbdʒekts] .

can	be	satisfied	by	merely	utilitarian	subjects	.
能	是	使满意	经过	仅仅	功利主义	主题	.

文化的需求不能仅仅通过纪律来满足，正如文化的需求不能仅仅通过功利主义的主体来满足一样。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['helpf(ə)l][ɪn]

But	where	the	training	is	essentially	practical	and	directly	helpful	in
但	在哪里	这	训练	是	本质上	实际的	和	直接地	有帮助	在

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['du:tiz] ,

discharging	the	highest	of	all	human	duties	,
出院	这	最高	的	全部	人类	职责	,

但如果训练本质上是实用性的，并且能够直接帮助履行人类最高尚的职责，

[ðæt] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	of	providing	the	necessaries	of	life	,
那	的	提供	这	必需品	的	生活	,

即提供生活必需品，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔ:d] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	at	the	same	time	affording	abundant	opportunity	for	the	study	of	the
尽管	在	这	相同的	时间	负担得起	丰富	机会	为了	这	学习	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [reɪs] ,

language	and	literature	of	our	own	race	,
语言	和	文学	的	我们的	自己的	种族	,

同时，也为学习我们自己民族的语言和文学提供了丰富的机会。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ]['klaɪəntɪdʒ]

the	blending	thus	of	cultural	and	practical	training	should	possess	a	clientage
这	混合	因此	的	文化	和	实际的	训练	应该	具有	一个	客户

[ɪ'meʒərəbli] ['lɑ:rdʒər] ,

immeasurably	larger	,
无法估量	更大的	,

文化培训与实践培训的融合，应该会拥有更加庞大的客户群体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [ðæn; ðən] [wer] ['oʊnli][ðə; ði] ['pjʊrli] ['kʌltʃərəl][ɪz] [sɔ:t] .

because	more	useful	,	than	where	only	the	purely	cultural	is	sought	.
因为	更多的	有用	,	比	在哪里	仅有的	这	纯粹	文化	是	寻求	.

因为比单纯追求文化价值更有用。

[wer] [ðə; ði] [hed] [ɪz]['edʒukeɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Where	the	head	is	educated	away	from	the	hand	and	the	number	fitted	for
在哪里	这	头	是	受过教育	离开	从	这	手	和	这	数字	适配	为了

[ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['du:tiz] [fɑ:r] [ˌəʊvə'rʌnz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ,

ministerial	and	professional	duties	far	overruns	the	demand	for	service	,
部长	和	专业的	职责	远的	超支	这	要求	为了	服务	,

如果头脑缺乏实践经验，而适合担任部长和专业人员的人数远远超过实际服务需求，

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ɪz] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] ['mæsɪz] .

a	heavy	burden	is	imposed	upon	the	producing	masses	.
一个	重的	负担	是	强加	之上	这	生产	群众	.

生产群众背负着沉重的负担。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər]['grædʒueɪtɪd] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər] [pə'ziʃənz] [ðæt]

At	the	same	time	thousands	are	graduated	every	year	for	positions	that
在	这	相同的	时间	数千	是	毕业	每一个	年	为了	职位	那

[hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ɪg'zɪstəns] .

have	only	a	prospective	existence	.
有	仅有的	一个	预期	存在	.

与此同时，每年有数千名毕业生从事的职位仅仅存在未来。

[ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	professions	are	overcrowded	to	a	degree	that	challenges	the	sanity	of	the
这	职业	是	过度拥挤	到	一个	程度	那	挑战	这	理智	的	这

['kʌntri:z] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['enədʒiz] .

country's	educational	energies	.
该国的	教育	能量	.

各行各业人才过剩，已经对国家教育资源的合理性构成了挑战。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] ,

And	were	it	not	for	the	gravity	of	the	theme	,
和	是	它	不是	为了	这	重力	的	这	主题	,

如果不是因为主题的严肃性，

[ðə; ði] ['strenjuəs] [dɪ'fens] [ðæt] [ɪz] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərts] [pʊt] [fɔːrθ]

the	strenuous	defense	that	is	set	up	for	the	system	and	the	efforts	put	forth
这	费力的	防御	那	是	放	向上	为了	这	系统	和	这	努力	放	前进

['evri] [deɪ] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['niːəfaɪts] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l]

every	day	to	still	further	augment	the	number	of	neophytes	for	professional
每一个	天	到	仍然	更远	增强	这	数字	的	新手	为了	专业的

['ɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

该体系所建立的严密防御机制，以及每天为进一步增加获得专业荣誉的新人数量而做出的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] .

it	would	seem	ridiculous	.
它	会	似乎	荒谬的	.

这听起来很荒谬。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] ?

But	why	this	overcrowding	?
但	为什么	这	过度拥挤	?

但为什么会出现这种过度拥挤的现象呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ]

Because	the	atmosphere	of	the	professional	institution	fills	the	student	with
因为	这	气氛	的	这	专业的	机构	填充	这	学生	和

['predʒədɪs] [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] .

prejudice	against	physical	labor	.
偏见	反对	身体的	劳动	.

因为职业院校的氛围使学生对体力劳动产生了偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːniəl] .

It	is	menial	.
它	是	卑微的	.

这是琐碎的工作。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]

His	education	has	fitted	him	for	something	nobler	than	to	toil	in	the
他的	教育	有	适配	他	为了	某物	更高贵	比	到	辛劳	在	这

[fiːld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] .

field	or	in	the	work	-	shop	.
场地	或者	在	这	工作	-	店铺	.

他的教育使他能够从事比在田间或作坊里辛勤劳作更高尚的事情。

[ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['raɪv(ə)lri]['ɔːlsoʊ] [dʌz] [ɪts] [ʃer] ,

Institutional	rivalry	also	does	its	share	,
机构	对抗	还	做	它是	分享	,

机构间的竞争也起到了一定作用。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə'lʊrɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːts]

sending	out	alluring	advertisements	and	thus	filling	the	college	classes	with	recruits
发送	出去	诱人	广告	和	因此	填充	这	大学	课程	和	新兵

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['leɪbər][wɪð; wɪθ] ['kændədets] [fɔːr; fər]

from	the	farms	and	from	the	homes	of	labor	with	candidates	for
从	这	农场	和	从	这	房屋	的	劳动	和	候选人	为了

[pə'ziʃənz] [ɪn][laɪf][ʌv; əv] ['greɪtər] [rɪˌspektə'bɪləti] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['perənts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

positions	in	life	of	greater	respectability	than	their	parents	were	able	to
职位	在	生活	的	更大的	体面	比	他们的	父母	是	有能力的	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

发出诱人的广告，从而招收了来自农场和劳动家庭的应届毕业生，使他们进入大学课堂，获得比他们的父母所能享受的更体面的职位。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] ['rʊrəl][laɪf][ænd; ənd]['mænjuəl]['leɪbər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['skætərd] [ɪn]

The	seeds	of	prejudice	against	rural	life	and	manual	labor	are	often	scattered	in
这	种子	的	偏见	反对	乡村的	生活	和	手动的	劳动	是	经常	疏散	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [skuːlz] [baɪ] ['tiːtʃərz] ['ɪnəsntli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [aɪ'diːəl][kən'dɪʃ(ə)n] .

the	country	schools	by	teachers	innocently	imbued	with	the	"	ideal	condition	.
这	国家	学校	经过	教师	天真地	注入	和	这	"	理想的	状况	.

一些天真无邪、被灌输"理想状态"观念的乡村教师，常常在乡村学校里散播对农村生活和体力劳动的偏见种子。

" [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['redɪli] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn]

"	The	fascinations	and	allurements	of	the	city	readily	impress	themselves	upon
"	这	魅力	和	诱惑	的	这	城市	容易	令人印象深刻	他们自己	之上

[ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ,

the	youthful	mind	,
这	青春	头脑	,

"这座城市的魅力和诱惑很容易给年轻人的心灵留下深刻印象，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	fact	that	facilities	for	liberal	education	were	not	offered	for	the
和	这	事实	那	设施	为了	自由主义	教育	是	不是	提供	为了	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] ,

relief	of	the	toiling	millions	,
宽慰	的	这	辛勤劳作	百万	,

而事实上，政府并没有为数百万辛勤劳作的人们提供接受通识教育的条件。

[ən'les] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,

unless	to	transform	them	into	a	different	social	element	,
除非	到	转换	他们	进入	一个	不同的	社会的	元素	,

除非是为了将它们转变为不同的社会元素，

['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl]

naturally	turned	the	eyes	of	those	who	were	able	to	obtain	a	liberal
自然	转向	这	眼睛	的	那些	WHO	是	有能力的	到	获得	一个	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

education	toward	the	cities	.
教育	朝向	这	城市	.

那些有机会接受博雅教育的人，自然而然地将目光投向了城市。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd] [ðæt]

It	remained	for	the	federal	government	to	attempt	to	turn	the	tide	that
它	剩余	为了	这	联邦	政府	到	试图	到	转动	这	潮	那

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [tuː] ['strɔːŋli] [tɔːrd] ['ɜːrbən][laɪf] .

was	setting	too	strongly	toward	urban	life	.
曾是	环境	也	强烈	朝向	城市的	生活	.

接下来就看联邦政府如何扭转城市化浪潮了。

[ðə; ði] ['gʌvɜ·nmənts] ['remədi] [ɪz][nɑ:t] [prə'hɪbətɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

The	government's	remedy	is	not	prohibitive	legislation	,
这	政府的	补救	是	不是	禁止	立法	,

政府的补救措施并非制定禁止性法律。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] ['gʌvərnmənt] [ˌɪntər'fɪrəns] — [ə; eɪ]

but	what	should	have	been	afforded	without	direct	government	interference	—	a
但	什么	应该	有	到过	提供	没有	直接的	政府	干涉	—	一个

['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]

liberal	education	with	a	direct	bearing	upon	agriculture	and	the
自由主义	教育	和	一个	直接的	轴承	之上	农业	和	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][a:ts][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

mechanic	arts	for	those	who	naturally	desire	to	fit	themselves	for	such
机械	艺术	为了	那些	WHO	自然	欲望	到	合身	他们自己	为了	这样的

[pə'sju:ts] ;

pursuits	;
追求	;

但是，在没有政府直接干预的情况下，本应提供的是——一种与农业和机械工艺直接相关的自由教育，供那些天生渴望从事这些职业的人选择；

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən][ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pleɪn]

to	place	the	farmer	and	the	artisan	upon	an	intellectual	and	social	plane
到	地方	这	农民	和	这	工匠	之上	一个	知识分子	和	社会的	飞机

[ðæt] [wɪl] [ə'trækt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pel] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['ri:sɔ:rsɪz] .

that	will	attract	rather	than	repel	those	who	would	develop	the	country's	resources	.
那	将要	吸引	相当	比	击退	那些	WHO	会	发展	这	该国的	资源	.

将农民和工匠提升到更高的智力和社会地位，从而吸引而不是排斥那些想要开发国家资源的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊ] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ,

At	the	same	time	no	effort	should	be	made	,
在	这	相同的	时间	不	努力	应该	是	制成	,

与此同时，不应采取任何行动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]

for	the	sake	of	patronage	or	for	institutional	advantage	to	influence	a
为了	这	清酒	的	赞助	或者	为了	机构	优势	到	影响	一个

['stu:d(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɑ:nɪstli] ['ɪndɪˌkeɪts] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

student	from	the	calling	his	heart	honestly	indicates	as	the	one	for	which
学生	从	这	呼叫	他的	心	诚实地	表示	作为	这	一	为了	哪个

['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

natural	taste	and	native	ability	,
自然的	品尝	和	本国的	能力	,

为了获得赞助或机构利益，去影响一个学生，让他偏离自己内心真正渴望的、凭借天赋和才能所选择的职业道路。

['kwɪkənd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [fɪts][hɪm; ɪm] .

quickened	by	educational	training	,	fits	him	.
加速	经过	教育	训练	, 适合		他	.

经过教育训练，他思维敏捷，很适合他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , ['ræðər] ,

The	thing	to	be	avoided	,	rather	,
这	事物	到	是	避免	,	相当	,

更确切地说，应该避免的是.....

[ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] ['juːsf(ə)l][voʊ'keɪʃənz][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'sjuːts]

is	the	inculcation	of	prejudice	against	useful	vocations	and	desirable	pursuits
是	这	灌输	的	偏见	反对	有用	职业	和	理想	追求

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	being	undignified	and	consequently	beneath	the	notice	or	ambition	of	a
作为	存在	有失尊严	和	最后	下面	这	注意	或者	志向	的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

这是灌输一种偏见，认为有用的职业和令人向往的追求是不体面的，因此不值得绅士关注或追求。

[duː][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] [ɔːg'ment]

Do	scientific	inquiry	and	scientific	knowledge	generally	diffused	augment
做	科学	询问	和	科学	知识	一般来说	扩散	增强

['hjuːmən] [griːd] ?

human	greed	?
人类	贪婪	?

科学探索和科学知识的普遍传播是否会加剧人类的贪婪?

[duː] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['ævərɪs] ?

Do	they	tend	to	promote	avarice	?
做	他们	趋向	到	推动	贪婪	?

它们是否容易助长贪婪?

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

Most	certainly	they	do	not	.
最多	当然	他们	做	不是	.

他们肯定不会。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	man	of	science	can	see	so	much	beyond	—	so	much	of	beauty	and
这	男人	的	科学	能	看	所以	很多	超过	—	所以	很多	的	美丽	和

[dɪ'zaɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

design	that	even	the	drudgery	of	toil	is	forgotten	in	contemplation	of	the	forces
设计	那	甚至	这	苦役	的	辛劳	是	被遗忘的	在	沉思	的	这	力量

[wɪtʃ] [hiː; hi][eɪdz][ɔːr][kən'troʊlz] .

which	he	aids	or	controls	.
哪个	他	艾滋病或者		控制	.

科学之人能够看到更广阔的世界——看到如此之多的美和设计，以至于在思考他所帮助或控制的力量时，甚至忘记了辛勤劳作的苦差事。

[noʊ] [θɔːts] [kæn; kən][ə'raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

No	thoughts	can	arise	above	the	thoughts	of	God	as	written	in	the	growing
不	想法	能	出现	多于	这	想法	的	上帝	作为	书面	在	这	生长

[plænt][ɔːr] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ðə; ði][skaɪ] .

plant	or	painted	upon	the	bow	that	arches	the	sky	.
植物	或者	绘	之上	这	弓	那	拱门	这	天空	.

没有任何思想能够凌驾于上帝的思想之上，就像上帝写在正在生长的植物上，或者画在拱起天空的弓弦上一样。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

To	the	man	of	science	,
到	这	男人	的	科学	,

对科学家而言，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːkən'strʌkts] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdətiz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

even	the	raw	material	which	he	reconstructs	into	useful	commodities	contains	a
甚至	这	生的	材料	哪个	他	重建	进入	有用	商品	包含	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [greɪn] [ænd; ənd]['faɪbər] .

revelation	in	every	grain	and	fiber	.
启示	在	每一个	粮食	和	纤维	.

即使是他重新加工成有用商品的原材料，每一粒米、每一根纤维都蕴含着启示。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌd] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænt] , [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['ʃaʊər] ,

The	swelling	bud	,	the	opening	flower	,	the	growing	plant	,	the	greeting	shower	,
这	肿胀	芽	,	这	开幕	花	,	这	生长	植物	,	这	问候	淋浴	,

花苞含苞待放，花朵绽放，植物茁壮成长，迎宾的花瓣雨。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['oʊpən] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

each	is	a	chapter	from	Nature's	open	book	,	full	of	inspiration	.
每个	是	一个	章	从	自然的	打开	书	,	满的	的	灵感	.

每一篇都是大自然这本敞开的书中的一个章节，充满了灵感。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs]

Beyond	them	and	above	them	he	sees	the	hand	and	hears	the	voice
超过	他们	和	多于	他们	他	看到	这	手	和	听到	这	嗓音

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

在他们之上，在他头顶之上，他看到了上帝之手，听到了上帝的声音。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks] [ðʌs] [kloʊz][tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt]

And	since	he	lives	and	works	thus	close	to	Nature's	throbbing	heart
和	自从	他	生活	和	作品	因此	关闭	到	自然的	悸动	心

[ænd; ənd][ɪn][kloʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['fɔːrsɪz] [ðæt] [lɪŋk][ðə; ði]['faɪnaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

and	in	close	communion	with	forces	that	link	the	finite	to	the	Infinite	,
和	在	关闭	圣餐	和	力量	那	关联	这	有限	到	这	无限	,

因为他生活和工作的地方如此靠近大自然跳动的心脏，并且与连接有限与无限的力量密切相关，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl][ɔːr] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz]

who	dares	to	spurn	the	dignity	of	his	toil	or	characterize	his	associations	as
WHO	敢于	到	拒绝	这	尊严	的	他的	辛劳	或者	描述	他的	协会	作为

['miːniəl] .

menial	.
卑微的	.

谁敢轻视自己辛勤劳动的尊严，或将自己的交往对象描述为卑贱之人？

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz]['mænz][fɜːrst]['duːti] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .

To	live	is	man's	first	duty	;	to	live	well	his	privilege	.
到	居住	是	男人的	第一的	责任	;	到	居住	出色地	他的	特权	.

活着是人的首要职责；活得精彩是人的特权。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪts] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æspekts] .

But	the	world	has	its	severe	as	well	as	delightful	aspects	.
但	这	世界	有	它是	严重	作为	出色地	作为	愉快	方面	.

但世界既有严峻的一面，也有美好的一面。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [wɪtʃ] [kə'mændz] [mæn][tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt]

The	divine	law	which	commands	man	to	subdue	and	replenish	the	earth	is	not
这	神圣的	法律	哪个	命令	男人	到	征服	和	补充	这	地球	是	不是

[les] ['mændətɔːri][ðæn; ðən][ðæt] ['ʌðər] [lɔː] [wɪtʃ] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [leɪ] [ʌp] ['treʒər] [ɪn]

less	mandatory	than	that	other	law	which	commands	him	to	"	lay	up	treasure	in
较少的	强制的	比	那	其他	法律	哪个	命令	他	到	"	躺	向上	宝藏	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

神圣的律法命令人类征服并繁衍后代，其强制力丝毫不亚于命令人类"积攒财宝在天上"的律法。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mə'tɪriəl] ['wɒnts] ['æntideɪt] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔːr] ['riːzənz] ['dɔːnɪŋ] ,

"	And	just	as	material	wants	antedate	the	soul's	awakening	or	reason's	dawning	,
"	和	只是	作为	材料	想要	提前	这	灵魂的	唤醒	或者	原因	黎明	,

[soʊ] [θruː'aʊt] [ɔːl][laɪf] ,

so	throughout	all	life	,
所以	自始至终	全部	生活	,

"正如物质欲望先于灵魂的觉醒或理性的萌芽而存在一样，在整个人生中也是如此，

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ˌpri'siːdz] [ænd; ənd] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] .

physical	well	-	being	precedes	and	contributes	to	the	growth	of	the	higher	life	.
身体的	出色地	-	存在	之前	和	贡献	到	这	生长	的	这	更高	生活	.

身体健康先于更高层次的生命发展，并促进其发展。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['hɜːrbərt] ['spensər] :

But	,	in	the	language	of	Herbert	Spencer	:
但	,	在	这	语言	的	赫伯特	斯宾塞	:

但是，用赫伯特·斯宾塞的话来说：

" [ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θruː]

"	That	increasing	acquaintance	with	the	laws	of	phenomenon	which	has	through
"	那	增加	熟人	和	这	法律	的	现象	哪个	有	通过

[sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

successive	ages	enabled	us	to	subjugate	Nature	to	our	needs	,
连续	年龄	已启用	我们	到	征服	自然	到	我们的	需求	,

"正是由于我们对自然现象规律的日益了解，才使得我们能够在漫长的历史长河中征服自然，以满足我们的需求。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['leɪbərər] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

and	in	these	days	gives	the	common	laborer	comforts	which	a	few	centuries	ago	,
和	在	这些	天	给予	这	常见的	劳动者	舒适	哪个	一个	很少	几个世纪	前	,

如今，它给普通劳动者带来了几个世纪前难以想象的舒适生活。

[kɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] , [ɪz] ['skersli] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] [oʊd] [tuː; tə] [ə'pɔɪntɪd] [miːnz] [ʌv; əv]

kings	could	not	purchase	,	is	scarcely	in	any	degree	owed	to	appointed	means	of
国王	可以	不是	购买	,	是	几乎	在	任何	程度	欠款	到	任命	方法	的

[ɪn'strʌktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

instructing	our	youth	.
指导	我们的	青年	.

国王们买不起的东西，几乎不属于任何通过指定手段来教导我们青年的能力。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] — [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	vital	knowledge	—	that	by	which	we	have	grown	as	a	nation	to
这	必不可少的	知识	—	那	经过	哪个	我们	有	生长	作为	一个	国家	到

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

what	we	are	,
什么	我们	是	,

至关重要的知识——正是这些知识使我们作为一个国家发展成为今天的我们——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌʌndə'laɪz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	which	now	underlies	our	whole	existence	,
和	哪个	现在	底层	我们的	所有的	存在	,

而这如今已成为我们整个存在的基础。

[ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ɪt'self] [tɔːt] [ɪn] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] ;

is	a	knowledge	that	has	got	itself	taught	in	nooks	and	corners	;
是	一个	知识	那	有	得到	本身	教授	在	角落	和	角落	;

这是一种在各个角落悄然流传的知识；

[waɪl] [ðə; ði] [ɔː'deɪnd] ['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌmblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [ded]

while	the	ordained	agencies	for	teaching	have	been	mumbling	little	else	but	dead
尽管	这	受戒	机构	为了	教学	有	到过	喃喃自语	小的	别的	但	死的

['fɔrmjələz] .

formulas	.
公式	.

而那些官方认可的教育机构却只会鹦鹉学舌地重复一些死板的教条。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .

"	But	we	may	hope	for	better	things	.
"	但	我们	可能	希望	为了	更好的	事物	.

但我们或许可以期待更好的未来。

[wiː; wi] [meɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We	may	,	some	of	us	,
我们	可能	,	一些	的	我们	,

我们中的一些人或许会

[lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][daɪ'vest][hɜːr'self][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

live	even	to	see	liberal	education	divest	herself	of	exclusive	restrictions	and
居住	甚至	到	看	自由主义	教育	剥离	她自己	的	独家的	限制	和

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

eighteenth	century	idealism	and	walk	hand	in	hand	with	twentieth	century
第十八	世纪	唯心主义	和	走	手	在	手	和	第二十	世纪

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

甚至有幸见证博雅教育摆脱排他性的限制和十八世纪的理想主义，与二十世纪的进步携手并进；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] " [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ruː'tiːn] " [ʃæl; ʃəl] [gɪv]

this	will	be	when	the	"	overwhelming	influence	of	established	routine	"	shall	give
这	将要	是	什么时候	这	"	压倒	影响	的	已确立的	常规	"	将	给

[wei] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]

way	to	practical	knowledge	and	love	for	the	ornamental	in	education	shall
方式	到	实际的	知识	和	爱	为了	这	装饰	在	教育	将

[noʊ][lɔːŋgər][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .

no	longer	override	the	useful	.
不	更长	覆盖	这	有用	.

届时，“既定惯例的压倒性影响”将让位于实用知识，而对教育中装饰性的喜爱也将不再凌驾于实用性之上。

[iː] . [piː] . ['poʊəl] , [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][fɔːr; fər]['eɪprəl] ,

E	.	P	.	Powel	,	in	The	Arena	for	April	,
E	.	P	.	鲍威尔	,	在	这	竞技场	为了	四月	,

EP Powel，四月份在竞技场演出，

[moʊst] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪvli] ['kɔntempleits] [ðə; ði] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

most	beautifully	and	expressively	contemplates	the	schools	which	are	to	be	.
最多	非常漂亮	和	富有表现力地	沉思	这	学校	哪个	是	到	是	.

以最优美、最富表现力的方式展望未来的学校。

[hiː; hi] [sez] : " [aɪ] [wɪl] ['pɪktʃər] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	says	:	"	I	will	picture	what	I	believe	to	be	the	common	school	of	the
他	说道	:	"	我	将要	图片	什么	我	相信	到	是	这	常见的	学校	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] .

twentieth	century	.
第二十	世纪	.

他说：“我将描绘出我认为的二十世纪普通学校的景象。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hænsəm] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][lɑːrdʒ]

There	will	be	handsome	schoolhouses	in	abundance	,	placed	in	the	center	of	large
那里	将要	是	英俊的	校舍	在	丰富	,	放置	在	这	中心	的	大的

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

将会有许多漂亮的校舍，坐落在宽阔的花园中央。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['stʌdi] [bʊks] [hæf][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

The	children	will	study	books	half	a	day	,	and	things	the	other	half	.
这	孩子们	将要	学习	图书	一半	一个	天	,	和	事物	这	其他	一半	.

孩子们半天学习书籍，另一半天做其他事情。

[ðə; ði][breɪn] [wɪl] [nɑːt][get] ['eni] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][hændz] .

The	brain	will	not	get	any	more	training	than	the	hands	.
这	脑	将要	不是	得到	任何	更多的	训练	比	这	双手	.

大脑不会比双手接受更多的训练。

['mænjuəl] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [taʊnz] ,

Manual	culture	which	is	already	a	part	of	the	school	life	of	a	few	towns	,
手动的	文化	哪个	是	已经	一个	部分	的	这	学校	生活	的	一个	很少	城镇	,

手工文化已经成为一些城镇学校生活的一部分，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] ['evriwer] .

will	be	a	part	of	school	life	everywhere	.
将要	是	一个	部分	的	学校	生活	到处	.

将成为各地校园生活的一部分。

[ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ɪts] ['ga:dnz] — [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] [tu:lz] [wɪl] [bi:; bi]

The	school	will	have	its	shops	and	its	gardens	—	and	to	use	tools	will	be
这	学校	将要	有	它是	商店	和	它是	花园	—	和	到	使用	工具	将要	是

[ðə; ði] [tʃi:f] [end][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

the	chief	end	of	culture	.
这	首席	结尾	的	文化	.

学校将拥有自己的商店和花园——而使用工具将成为文化的主要目的。

[mæn][gɑ:t][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋki] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ju:z] [tu:lz] .

Man	got	away	from	the	monkey	by	his	power	to	make	and	use	tools	.
男人	得到	离开	从	这	猴	经过	他的	力量	到	制作	和	使用	工具	.

人类凭借制造和使用工具的能力摆脱了猴子的统治。

[hi:; hi][goʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪp] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [keɪst] [ɪn] [glʌvz]

He	goes	back	to	the	ape	when	his	hands	have	to	be	cased	in	gloves
他	去	后退	到	这	猿	什么时候	他的	双手	有	到	是	有壳	在	手套

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['di:snt] ['leɪbər] .

and	his	brain	is	ashamed	of	decent	labor	.
和	他的	脑	是	羞愧	的	体面的	劳动	.

当双手必须戴上手套，大脑对体面的劳动感到羞耻时，他就会退化成猿猴。

[ɪn] [ðiːz] [sku:l] - ['ga:dnz] ['bɑ:təni] [wɪl] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] .

In	these	school	-	gardens	botany	will	be	applied	to	horticulture	.
在	这些	学校	-	花园	植物学	将要	是	应用	到	园艺	.

在这些学校花园中，植物学将应用于园艺。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kri'eɪt] [θɪŋz] .

In	the	shops	our	boys	and	girls	will	learn	to	create	things	.
在	这	商店	我们的	男孩们	和	女孩们	将要	学习	到	创造	事物	.

在商店里，我们的男孩女孩将学习创造东西。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'vɔ:siz] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][wɜ:rk] —

The	trouble	with	education	now	is	that	it	divorces	knowledge	from	work	—
这	麻烦	和	教育	现在	是	那	它	离婚	知识	从	工作	—

[ðə; ði] [breɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] .

the	brains	from	the	hands	.
这	大脑	从	这	双手	.

现在教育的问题在于它将知识与工作脱节——将大脑与双手脱节。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ]

In	the	twentieth	century	the	glory	of	American	education	will	also	be	a
在	这	第二十	世纪	这	荣耀	的	美国人	教育	将要	还	是	一个

['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks] ,

thorough	knowledge	of	economics	,
彻底	知识	的	经济学	,

二十世纪美国教育的辉煌还将体现在对经济学的透彻理解上。

['sɪvɪks][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'plaɪd] [tu:; tə] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

civics	and	history	,	applied	to	good	citizenship	.
公民课	和	历史	,	应用	到	好的	国籍	.

公民学和历史学，应用于良好公民素质培养。

['kɑːlɪdʒɪz] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] ['sɪstəm] ,

Colleges	**will**	**surely**	**be**	**a**	**part**	**of**	**the**	**common**	**school**	**system**	**,**
大学	将要	一定	是	一个	部分	的	这	常见的	学校	系统	,

大学肯定会成为普通教育体系的一部分。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

and	**just**	**as**	**full**	**of**	**modern**	**life**	**.**
和	只是	作为	满的	的	现代的	生活	.

也充满了现代生活气息。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

I	**believe**	**we**	**shall**	**see**	**the**	**day**	**when**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**are**	**in**	**the**	**common**
我	相信	我们	将	看	这	天	什么时候	男孩们	和	女孩们	WHO	是	在	这	常见的

[skuːl] [tə'geðər] ;

school	**together**	**;**
学校	一起	;

我相信我们终有一天会看到男孩和女孩在同一所普通学校就读;

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] , [kæn; kən][biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [greɪdz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

without	**damage**	**,**	**can**	**be**	**co**	**-**	**educated**	**in**	**all**	**other**	**grades**	**of**	**school**	**life**	**.**
没有	损害	,	能	是	合作	-	受过教育	在	全部	其他	成绩	的	学校	生活	.

不会造成伤害，可以在学校生活的所有其他年级接受男女同校教育。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wɪl] [ðen] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][spə'sɪfɪk] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ,

The	**farmer**	**will**	**then**	**not**	**have**	**a**	**separate**	**and**	**specific**	**college**	**for**	**agriculture**	**,**
这	农民	将要	然后	不是	有	一个	分离	和	具体的	大学	为了	农业	,

这样一来，农民就不会有专门的农业学院了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər] - ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] ;

while	**the**	**rest**	**have**	**one**	**for**	**'**	**mental**	**culture**	**;**
尽管	这	休息	有	一	为了	-	精神的	文化	;

其余的则有一个是"精神文化";

- [nɔːr] [wɪl] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz]

'	**nor**	**will**	**college**	**boys**	**in**	**those**	**days**	**be**	**ashamed**	**to**	**look**	**ahead**	**to**	**farming**	**as**
-	也不	将要	大学	男孩们	在	那些	天	是	羞愧	到	看	前方	到	农业	作为

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

a	**profession**	**.**
一个	职业	.

当时的大学生也不会羞于将务农作为职业。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][tækt] ,

There	**is**	**no**	**occupation**	**that**	**requires**	**so**	**much**	**wit**	**and**	**educated**	**tact**	**,**
那里	是	不	职业	那	需要	所以	很多	有	和	受过教育	策略	,

没有哪个职业比这更需要机智和老练的处事技巧了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] ['fɑːrmɪŋ] .

and	**so**	**much**	**positive**	**knowledge**	**as**	**farming**	**.**
和	所以	很多	积极的	知识	作为	农业	.

农业蕴含着丰富的有益知识。

[wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [skuːlz] ,

When	**we**	**get**	**the**	**schools**	**,**
什么时候	我们	得到	这	学校	,

当我们拿到学校的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kiːnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz]

we	**shall**	**get**	**a**	**style**	**of**	**farming**	**that**	**will**	**be**	**as**	**keenly**	**intellectual**	**as**
我们	将	得到	一个	风格	的	农业	那	将要	是	作为	敏锐地	知识分子	作为

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɪz] ['weɪstfl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

our	**present**	**style**	**is**	**wasteful**	**and**	**unintelligent**	**.**
我们的	展示	风格	是	浪费	和	愚蠢的	.

我们将获得一种全新的耕作方式，这种方式将像我们现在的耕作方式一样，既浪费又愚蠢，因为它充满了智慧。

" [ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

"	And	yet	,	strange	as	it	may	appear	,
"	和	然而	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

然而，尽管这看起来很奇怪，

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːnstəntli]

the	mission	and	purpose	of	an	agricultural	college	must	be	constantly
这	使命	和	目的	的	一个	农业	大学	必须	是	不断地

[dɪ'fendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

defended	in	a	state	almost	wholly	devoted	to	agriculture	.
辩护	在	一个	状态	几乎	完全	奉献	到	农业	.

在一个几乎完全以农业为主的州，农业学院的使命和宗旨必须不断捍卫。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['hɜːrbərt] ['spensər] [ə'gen] : " [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

In	conclusion	I	quote	from	Herbert	Spencer	again	:	"	How	to	live	?
在	结论	我	引用	从	赫伯特	斯宾塞	再次	:	"	如何	到	居住	?

最后，我再次引用赫伯特·斯宾塞的话："如何生活？"

— [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

—	that	is	the	essential	question	for	us	.
—	那	是	这	基本的	问题	为了	我们	.

——这对我们来说才是关键问题。

[nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sens] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [sens] .

Not	how	to	live	in	the	material	sense	only	,	but	in	the	widest	sense	.
不是	如何	到	居住	在	这	材料	感觉	仅有的	,	但	在	这	最宽	感觉	.

不仅仅是物质意义上的生活方式，而是更广义上的生活方式。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] ['evri] ['speʃ(ə)l] ['prɑːbləm] [ɪz] — [ðə; ði] [raɪt] ['ruːlɪŋ]

The	general	problem	which	comprehends	every	special	problem	is	—	the	right	ruling
这	一般的	问题	哪个	理解	每一个	特别的	问题	是	—	这	正确的	裁决

[ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	conduct	in	all	directions	under	all	circumstances	.
的	执行	在	全部	方向	在下面	全部	情况	.

涵盖所有特殊问题的普遍问题是——在任何情况下，在所有方向上做出正确的行为准则。

[ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['bɑːdi] ; [ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [maɪnd] ;

In	what	way	to	treat	the	body	;	in	what	way	to	treat	the	mind	;
在	什么	方式	到	对待	这	身体	;	在	什么	方式	到	对待	这	头脑	;

如何对待身体；如何对待心灵；

[ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ; [ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] ;

in	what	way	to	manage	our	affairs	;	in	what	way	to	bring	up	a	family	;
在	什么	方式	到	管理	我们的	事务	;	在	什么	方式	到	带来	向上	一个	家庭	;

如何处理我们的事务；如何养育子女；

[ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;

in	what	way	to	behave	as	a	citizen	;
在	什么	方式	到	表现	作为	一个	公民	;

公民应如何行事；

[ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [sə'plaɪz] — [haʊ]

in	what	way	to	realize	all	those	sources	of	happiness	which	nature	supplies	—	how
在	什么	方式	到	意识到	全部	那些	来源	的	幸福	哪个	自然	补给品	—	如何

[tuː; tə] [juːz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

to	use	all	our	faculties	to	the	greatest	advantage	to	ourselves	and	others
到	使用	全部	我们的	学院	到	这	最	优势	到	我们自己	和	其他的

— [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kəm'pliːtli] .

—	how	to	live	completely	.
—	如何	到	居住	完全地	.

如何实现自然所提供的所有幸福来源——如何最大限度地利用我们的所有能力造福自己和他人——如何活得充实而有意义。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz] , [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

And	this	being	the	great	thing	needful	for	us	to	learn	,	is	,	by	consequence	,
和	这	存在	这	伟大的	事物	需要	为了	我们	到	学习	,	是	,	经过	结果	,

因此，我们必须学习的最重要的事情就是：

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

the	great	thing	which	education	has	to	teach	.
这	伟大的	事物	哪个	教育	有	到	教	.

教育能够教会我们的最伟大的东西。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

To	prepare	us	for	complete	living	is	the	function	which	education	has	to	discharge	;
到	准备	我们	为了	完全的	活的	是	这	功能	哪个	教育	有	到	释放	;

教育的职责是让我们为完整的人生做好准备；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl][moʊd][ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ][ʌv; əv]['eni][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kɔːrs] [ɪz] ,

and	the	only	rational	mode	of	judging	of	any	educational	course	is	,
和	这	仅有的	合理的	模式	的	评判	的	任何	教育	课程	是	,

而评判任何教育课程的唯一理性方式是：

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn] [wʌt] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃɑːdʒz] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃnz] .

to	judge	in	what	degree	it	discharges	such	functions	.
到	法官	在	什么	程度	它	排放	这样的	函数	.

判断它在多大程度上履行了这些功能。

" [træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] :

"	Transcribers	Note	:	The	following	words	were	corrected	from	the	author's	original	spelling	:
"	转录员	笔记	:	这	下列的	字	是	已更正	从	这	作者的	原来的	拼写	:

转录者注：以下文字已根据作者原文拼写进行修正：

[prɑːbləmɛtɪkəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌprɔblə'mætikl]

problemetical	changed	to	problematical
有问题的	已更改	到	有问题的

problemical 改为 problemical

- [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['niːəfaɪts]

neophites	changed	to	neophytes
-	已更改	到	新手

neophites 变成了 neophytes

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神